



天津职业技术师范大学

Tianjin University of Technology and Education

# 硕士学位论文

埃塞俄比亚本土汉语教材设计研究

Research on the Design of Local Chinese Teaching Materials for  
Ethiopians

作者姓名: 卡布伦 Kbrom Mahamed Tahir

导师(职称): 孙雨桐副教授

学科(专业): 汉语国际教育

2024年6月

天津职业技术师范大学研究生处制

分类号:

密 级:

学校代码: 10066

学 号: 1042231016

## 埃塞俄比亚本土汉语教材设计研究

Research on the Design of Local Chinese Teaching Materials for  
Ethiopians

作者姓名: 卡布伦 **Kbrom Mahamed Tahir**

导师(职称): 孙雨桐副教授

一级学科:

二级学科:


年 级: 2024 级

提交论文日期: 2024 年 6 月

学位授予单位: 天津职业技术师范大学

# 独创性声明

声明：本人所呈交的学位论文是本人在导师指导下进行的研究工作及取得的研究成果。除了文中特别加以标注和致谢的地方外，论文中不包含其他人已经发表或撰写过的研究成果，也不包含为获得 天津职业技术师范大学 或其他教育机构的学位或证书而使用过的材料。与我一同工作的同志对本研究所做的任何贡献均已 在论文中作了明确的说明并表示了谢意。


学位论文作者签名： 

签字日期：2024 年 6 月 21 日

# 学位论文版权使用授权书

本学位论文作者完全了解 天津职业技术师范大学 有关保留、使用学位论文的规定，特授权 天津职业技术师范大学 可以将学位论文的全部或部分内 容编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存、汇编学位论文，允许论文被查阅和借阅。同意学校向国家有关部门或机构送交论文的复印件和 磁盘。

(保密的学位论文在解密后适用本授权书)

学位论文作者签名： 

导师签名：

签字日期：2024 年 6 月 21 日

签字日期： 年 月 日

---

## 摘要

埃塞俄比亚是世界上最古老的国家之一，拥有数千年的悠久历史。这个国家自豪地维护着自己的书写系统 Ge'ez，它是至今仍在使用的最古老的字母之一。值得注意的是，埃塞俄比亚是仅有的两个成功逃脱欧洲列强殖民统治的非洲国家之一。这个令人自豪的国家的特点是多元文化和多语言，境内使用 80 多种语言。虽然埃塞俄比亚的外语教学始于 20 世纪初，同时引入了现代教育体系，但令人着迷的是，汉语教学的开始时间要早得多。例如，埃塞俄比亚孔子学院于 2010 年成立，但在成立之前，一些私营语言教学中心就开设了非正式的汉语课程。

此次广泛而深入的研究目的是为了彻底考察和摸清埃塞俄比亚汉语教材的现状。旨在全面了解所用教材的类型，广泛评估其优缺点，深入探究本土汉语教材需求的复杂性。该研究还力求对所需内容和有助于这些教材有效性的其他各个关键方面进行细致分析。为了实现这些目标，该研究采用了多方面的方法，利用了各种研究方法。这些方法包括广泛的文献综述、分发精心设计的调查问卷，以及对当地汉语教师进行富有洞察力的电话采访，他们提供了宝贵的第一手观点和经验。使用功能强大且先进的数据挖掘应用软件 SPSS 对问卷受访者收集的数据进行了仔细分析。

这项综合研究的结果揭示了一些令人信服的见解。首先，据发现，进口汉语教科书对一些埃塞俄比亚学习者来说是一个重大挑战，主要是因为这些教科书是用英文编写的。然而，令人惊讶的是，进口教科书与埃塞俄比亚的文化和传统并没有显着冲突，挑战与兼容性并存，令人着迷。与此形成鲜明对比的是，该研究揭示了埃塞俄比亚本土汉语教材尤其是基于课程的科学修订教材的稀缺性。相反，只有少数类似字典的材料可用，这表明存在需要解决的明显差距。尽管存在这种稀缺性，但研究发现对本地中文教科书的需求很高，特别是对于英语有困难的学习者来说，因为这些材料在克服语言障碍方面发挥着关键作用。

此外，研究还强烈建议埃塞俄比亚本土汉语教材应主要关注建筑、制造和贸易领域。这一战略调整的合理性在于，中国在埃塞俄比亚的大部分活动都围绕这些领域展开，突出了实际和行业特定的重点，这应支持当地中文教材的开发。

关键词：埃塞俄比亚；中文教材；本土中文教材

---

## Abstract

Ethiopia stands as one of the oldest countries in the world, boasting a rich history that spans thousands of years. The nation proudly maintains its own writing system known as Ge'ez, which stands as one of the oldest alphabets still in use today. Notably, Ethiopia is one of only two African countries that managed to evade colonization by a European power. This proud nation is characterized by its multiculturalism and multilingualism, with over 80 languages spoken within its borders. While the teaching of foreign languages in Ethiopia began in the early 20th century concurrent with the introduction of modern education systems, it's fascinating to note that the instruction of the Chinese language commenced much earlier. The Confucius Institute, for instance, was established in Ethiopia in the year 2010, but even before its inception, there were informal lessons in the Chinese language offered by some privately owned language teaching centers.

The purpose of this extensive and in-depth research is to thoroughly examine and identify the current landscape of Chinese language teaching materials in Ethiopia. It aims to gain a comprehensive understanding of the types of materials being used, extensively evaluate their advantages and disadvantages, and delve into the intricacies of the demand for local Chinese teaching materials. The research also seeks to undertake a meticulous analysis of the required content and various other crucial aspects that contribute to the efficacy of these teaching materials. To achieve these objectives, the research employed a multifaceted approach, utilizing various research methodologies. These methodologies included an extensive literature review, the distribution of carefully crafted questionnaires, and the conducting of insightful phone interviews with local Chinese language teachers who provided invaluable firsthand perspectives and experiences. The collected data from the questionnaire respondents was meticulously analyzed using the powerful and sophisticated data mining application software, SPSS.

The findings of this comprehensive research revealed several compelling insights. Firstly, it was uncovered that imported Chinese language textbooks present a significant challenge for some Ethiopian learners, primarily due to the fact that these textbooks are prepared in English. However, surprisingly, the imported textbooks do not significantly conflict with Ethiopian culture and traditions, offering an intriguing juxtaposition of challenges and compatibility. In stark contrast, the research brought to light the scarcity of scientifically revised local Chinese language teaching materials in Ethiopia, particularly those based on the curriculum. Instead, only a few dictionary-like materials were found to be available, indicating a noticeable gap that needs to be addressed. Despite this scarcity, the research identified a high demand for local Chinese language textbooks, particularly among learners who struggle with English, as these materials play a pivotal role in overcoming language barriers.

---

Moreover, the research has put forth a strong recommendation that Ethiopian local Chinese language teaching materials should primarily focus on the construction, manufacturing, and trading sectors. This strategic alignment is justified by the fact that the majority of Chinese activities in Ethiopia revolve around these sectors, highlighting the practical and industry-specific focus that should underpin the development of local Chinese language teaching materials.

Keywords: Ethiopia; Chinese textbooks; Local Chinese Teaching Materials

---

# 目 录

摘要 .....	i
<b>Abstract</b> .....	ii
<b>第 1 章 绪论</b> .....	1
1.1 绪论 .....	1
1.2 研究背景 .....	2
1.3 研究意义 .....	2
1.4 研究方法 .....	4
<b>第 2 章 文献综述</b> .....	5
2.1 教材和本土化汉语教材概念的界定 .....	7
2.2 国内汉语本土教材研究 .....	8
2.3 国外汉语本土教材研究 .....	10
<b>第 3 章 评价与分析埃塞俄比亚中文教材</b> .....	12
3.1 中文教材问卷调查分析 .....	13
3.2 研究问卷回答者学历背景 .....	15
3.3 汉语学习者对读过的汉语教材的满意度 .....	21
3.3.1 英语解释的汉语教材情况 .....	21
3.3.2 学习者对用本国语言编写的汉语教材的感觉 .....	27
3.3.3 本土汉语教材对汉语学习者的好处 .....	28
3.4 埃塞俄比亚本土中文老师电话采访小结 .....	35
<b>第 4 章 结论与建议</b> .....	37
4.1 结论 .....	37
4.2 建议 .....	40
参考文献 .....	42
致谢 .....	44
附录 1: 问卷调查 .....	45
附录 2: 电话面试 .....	57
附录 3: 教材评估表 .....	63

## 第 1 章 绪论

### 1.1 绪论

埃塞俄比亚与中国日益密切的经济文化联系激发了埃塞俄比亚人学习汉语的巨大需求。然而，现有的中文教材往往缺乏与文化相关的方法，阻碍了埃塞俄比亚学习者语言习得的有效性。该研究项目深入研究专门针对埃塞俄比亚背景的本地化中文教材的设计和开发。本论文将探讨埃塞俄比亚汉语学习者面临的独特挑战和机遇，并将调查埃塞俄比亚人的文化方面、学习方式和语言背景，以确定现有教材的不足之处。通过融入埃塞俄比亚文化参考、相关词汇和参与活动，本研究旨在创建能够引起埃塞俄比亚学习者响亮并增强他们的动机和理解力的汉语学习材料。这些本地化材料的开发有可能显著改善埃塞俄比亚汉语学习者的学习成果。

该研究有助于当桥在语言学习方面的文化差距，促进埃塞俄比亚和中国之间更强有力的教育交流，并使埃塞俄比亚人能够更积极地参与两国之间不断发展的经济和文化关系。外语教材在课堂上和课堂外有多种用途，旨在为教师提供支持并增强学生的学习体验。

为什么是本土教材设计很重要，以下几个优点。

培养语言技能：教科书、学生的练习题、和活动提供了学习结构化的语法、词汇、发音、阅读理解和写作的方法。

激励和吸引学习者：有效的材料使用有趣的主题、视觉效果和活动来保持学生的参与度并培养学习语言的积极态度。

提供真实的语言接触：教材可以结合现实情况的例子，如新闻文章、歌曲或视频，让学习者了解该语言在日常生活中的使用方式。

促进文化理解：学习语言与了解文化不可分。一个好的教材可以向学生介绍目标语言社区的习俗、传统和社会方面。

促进不同的学习风格：教材有多种格式，从听力练习到互动游戏，迎合学生不同的学习风格和喜好。

最终，外语教材是教师可以用来创造动态和有效的学习环境的工具，让学生可以发展他们的语言技能并加深对目标文化的了解。

## 1.2 研究背景

目前中国和埃塞俄比亚的关系不断发展，促进了经济和文化交流。这导致人们出于商业和个人原因在埃塞俄比亚学习中文的兴趣日益浓厚。然而，现有的汉语教材往往缺乏当地语境，对埃塞俄比亚汉语学习者来说缺乏吸引力和有效性。以下是强调为什么需要这项研究的一些关键因素：

**汉语学习需求不断增加：**中国和埃塞俄比亚之间经济联系和文化交流的增加，产生了埃塞俄比亚人学习汉语的需求。

**现有教材的局限性：**现有的很多中文教材都是为普通受众设计的，可能没有考虑埃塞俄比亚学生的具体文化背景、学习方式和兴趣。这可能会导致脱离并难以掌握目标语言。

**语境化的重要性：**有效的语言学习涉及将新语言与学习者现有的知识和经验联系起来。本土教材可以显着提高学习者的动机和理解力。

以下是设计埃塞俄比亚本土汉语教材的潜在的一些优点：

**增强学习成果：**包含埃塞俄比亚文化参考、例子和情境的教材可以使汉语学习对学生来说更加贴切和适用。

**提高动机和参与度：**如果语言教材是与学习者的自身文化背景相关设计的学生更增加对语言感兴趣。

**提高教学效率：**配备本地化汉语教材的教师可以创造更具吸引力的学习环境并满足埃塞俄比亚汉语学习者的具体需求。

本研究以“埃塞俄比亚本土汉语教材设计研究”旨在解决当前本土汉语教材的局限性和障碍，为埃塞俄比亚汉语学习者开发更合适的教材资源做出有效的贡献。

## 1.3 研究意义

该研究重要的意义有是：

### 1. 增强学习成果：

**文化相关背景：**当地材料可以纳入埃塞俄比亚文化参考、实例和情况。这使得学习过程对学生来说更具相关性和吸引力，促进对语言的更深入的理解。

**激活现有知识：**通过利用熟悉的埃塞俄比亚语境，教师可以利用学生现有的知识来弥补与新的汉语概念的差距。这为学习奠定了更坚实的基础。

减少认知负荷：语言学习需要大量的认知努力。当地材料可以以符合埃塞俄比亚学生思维模式和学习风格的方式呈现信息，从而减轻这种负担并使学习过程更加高效。

## 2. 提高教师效能：

教学优势：当地材料为埃塞俄比亚教师提供适合学生需求和当地教育背景的工具和资源，从而赋予他们权力。这使他们能够调整教学方法以获得更好的结果。

信心和动力：使用熟悉的材料可以增强教师在课堂上的信心，并使他们成为更有效的沟通者。反过来，这可以激励学生并创造一个更积极的学习环境。

效率和节省时间：现成的、以本地为中心的资源为教师节省了在课程计划和材料创建上花费的宝贵时间，使他们能够专注于更具互动性和吸引力的教学策略。

## 3. 增加可及性和更广泛的吸引力：

减少学习障碍：本地材料可以与中文一起用阿姆哈拉语或其他埃塞俄比亚语言编写，为汉语基础知识有限的学生提供支架和支持。这可以为更广泛的学习者接触该语言打开大门。

迎合不同的学习者：本地开发的材料可以迎合不同的学习风格和偏好。这可以包括整合与埃塞俄比亚学生产生共鸣的视觉、音频和互动元素。

促进文化交流：利用当地背景可以激发汉语学习者对埃塞俄比亚文化的好奇心，反之亦然，从而促进跨文化理解。

总之，您关于埃塞俄比亚本土汉语教材的论文解决了语言教育领域的迫切需求。通过促进有效学习、赋予教师权力和增加可及性，您的工作有可能显著改善埃塞俄比亚的汉语教学方式。

## 4. 提升埃塞本土中文教材时效性、实用性、泛在性

本研究所提出的教材设计方案，以“动态研发、针对多重感官系统”为导向，体现埃塞中文学习者学习需求，紧跟时代潮流，展现现代中国的精神风貌与社会生活。此外，教材设计方案对学习内容进行合理的切分，方便学习者进行碎片化阅读及泛在性学习。

简而言之，该研究课题另外具有重要的意义包括：

促进跨文化理解：设计本地的教科书可以融入埃塞俄比亚的文化参考、历史背景和引起学生响亮的日常情境。这可以促进埃塞俄比亚人对中国语言和文化的更深入了解，同时也通过未来的改编向中国学习者介绍埃塞俄比亚文化。

加强语言学习：专为埃塞俄比亚学生设计的教科书可以考虑他们以前的语言学习经历、文化背景和学习方式。

为教材开发提供信息：研究结果可以为参与埃塞俄比亚中文学习材料开发的出版商、教育工作者和政策制定者提供宝贵的见解。这可以导致创建和促进有效的语言习得的高质量教科书。

综上所述，埃塞俄比亚本土汉语教材的设计研究有可能改善语言学习成果，促进跨文化理解，并有助于开发有效的教育资源。

## 1.4 研究方法

该研究将采用质性研究与量化研究结合的混合研究法。在质性研究方面，搜集相关文件政策，对政策文件及访谈内容进行文本内容分析；查阅相关文献和档案资料，进行文献分析；对埃塞经典本土教材进行深入的内容分析和质量评估；在量化研究方面，针对埃塞本土中文教材使用情况，进行问卷调查，并采用数据挖掘法，对问卷结果进行量化处理，为研究提供数据支持。

### 1.4.1 数据收集方法

#### （一）文件分析：

1. 对外汉语教学法、教科书设计原则和埃塞俄比亚教育体系相关文献的回顾。
2. 分析埃塞俄比亚学校使用的现有当地汉语教科书，重点关注内容、结构、语言水平、文化适宜性和教学方法。
3. 埃塞俄比亚教育部和汉语教育机构官方文件的收集和分析。

#### （二）半结构的访谈：

采访对象：

1. 参与汉语教育的埃塞俄比亚教师和课程开发人员。
2. 熟悉埃塞俄比亚国情的汉语教育专家。
3. 埃塞俄比亚学生学习汉语作为第二语言。

### 1.4.2 数据分析

1. 将使用编码技术对来自访谈和观察的定性数据进行主题分析，以识别反复出现的主题和模式。
2. 从文件分析的定量数据（例如词频计数）可用于评估教科书的语言水平和文化内容。
3. 将使用三角测量方法，结合不同数据源的发现，以确保全面了解研究主题。

### 1.4.3 道德考虑

1. 访谈和课堂观察的所有参与者都将获得知情同意。
2. 在整个研究过程中将保持参与者的匿名性和保密性。
3. 数据将被安全地存储并仅用于本研究的学术目的。

## 第2章 文献综述

外语教材是教师用来促进学生学习新的语言和学习过程的任何资源或工具。这些材料不仅仅是教科书，还包含旨在呈现和解释目标语言的语法、词汇、发音和文化方面的广泛资源。教材为学生提供练习机会，培养他们的听、说、读、写技能，并通过使学习过程互动和愉快来吸引和激励学习者。

根据不同学者的观点，教学资源分为明确性材料（Implicit materials）和隐性材料（Explicit materials）。明确性材料主要包括网络多媒体材料和文字材料，隐性材料包括教学知识、教学能力、教学方法和教学策略。外语教材的一些例子包括：教科书和练习册、录音（对话、歌曲、播客）、视频段片（电影、纪录片、电视节目）、互动活动（游戏、模拟）、抽认卡（对象代表词汇）、联网资源（网站、APP（应用）、词典）、教师创作的材料（讲义、worksheets（练习题））等等。

有效的教材是根据学生的具体需求和学习方式来定制的，考虑学习者的年龄、水平等级和学习目标。这些材料还应该具有文化相关性，并反映目标语言在现实能用的真实用法。

随着全球汉语需求的不断增长，汉语教学逐渐走向国际化。与此同时，对外汉语教材研究成果丰硕，教材的数量和种类都在不断增加。就教材种类来说，有适用于海内外通用的对外汉语教材，也有专门针对某个国家编写的本土化汉语教材。

随着国际中文教育的蓬勃发展，以及“一带一路”倡议对当代国际中文教育事业的进一步推进，国际中文教材的市场也进一步扩大。目前，中文学习者的年龄层次、文化背景以及族裔特征各不相同，当代国际中文教育的理论与技术相较以前也产生了革新和发展，这些变化无一不对现阶段国际中文教材的水平和质量提出更高的要求，当代国际中文教育亟需选用和编写内容新、体系新、方法新的国际中文教材。

“教材是根据一定的教学任务而选择、组织的具有一定深度和广度的知识和技能体系。在教学过程中，教材是教师教学的主要依据和教学工具，是学生所学知识的主要来源和学习指导。”（范印哲，2003）教材的编写是一项理论与实践并重的活动，教材的好坏直接影响到教学效率的高低、教育水平的高下。具体到国际中文教材来说，科学研究、编写，合理选取、使用，能够提升教育质量，促进国际中文课程的建设和发展。

国际中文教材经历了从零散编写到逐步规范的发展，最早可以追溯至1958年《汉语教科书》的出版。1978年改革开放以后，来华留学生人数增加，国际中文教材建设逐步繁荣。2004年孔子学院项目启动，随其在不同国家的创办和发展，不同媒介语的国际中文教材需求大幅增加。中外语言交流合作中心网页和孔子学院网页分别专门设置了“中文教学”和“中文课堂”板块，提供国际中文教学资源。2022年的国际中文教育大会上，孙春兰副总

理指出，要“因地制宜开发教学大纲、本土化教材教辅和教学工具，创新信息化、数字化、智能化建设”。

国际中文教材是教学的重要依据，教材编写工作能够实现对培养新时代国际中文人才目标的解读与下沉，是积极服务于扩大教育对外开放以及“一带一路”建设、促进中外人文交流事业发展的中文人才培养环节中至关重要的部分。新中国成立以来，国际中文教育事业从无到有、从有到优，风风雨雨走过了七十余年的历程。时至今日，国际中文教材建设已经取得了长足的进步，越来越多机构、专家和学者投身于教学资源的研究与推广事业中。“自中华人民共和国成立至2020年底，全球共出版国际中文教材19530种。其中2000年前出版的教材有4213种，约占总数的22%；2000年以后出版的教材有15317种，占78%。”（司红霞、冯淋、舒中满，2023）“据统计，全球共有496家出版社从事国际中文教材的出版发行工作，其中117家为中国出版社；379家为海外出版社，分布在全球37个国家。”（马箭飞、梁宇、吴应辉等，2021）。

目前，通用型教材不仅种类丰富，而且数量大、质量高。然而，越来越多的研究者和一线教师发现，通用型国际中文教材易“水土不服”，海外教学适应力不强。通用型中文教材的适用对象广泛，普遍将教学对象泛化为“以中文为第二外语”的学习者，淡化学生差异与其母语所在国的文化背景。这类教材相对传统，出现较早，编写理念在于系统地展示中文和汉字的知识，相对全面地介绍中国的情况，如《汉语教程》《新实用汉语课本》等都是此类通用型教材。这类教材多以中文本体为理念，容易忽视学习者母语文化对二语习得的影响。

不同国家在政治体制、经济建设、风俗习惯、社会文化等方面均存在较大差异，语言文化与社会生活息息相关，通用型中文教材漂洋过海，容易出现“水土不服”的症状。崔建新（2005）指出“以在加拿大进行基础中文教学时用得最多影响最大的《实用汉语课本》为例，一方面大家充分肯定其语法系统性，一方面又觉得该书内容不适于加拿大教学，关键在于它不能跟这里的生活挂钩，不能跟这里青少年的特点相结合。”“一带一路”倡议提出以来，中外合作数量增速之快远超人们的想象。为了服务迅猛发展的“一带一路”建设，国际中文教材建设应重视本土化适应力。为融入国外社会的教育和生活，不同国别的文化习俗和社会环境对国际中文教材提出了针对性的要求。

目前，本土化教材的开发势在必行，而学界对于本土化教材开发问题的探讨并不多见，且探讨基本集中于宏观层面，对于实际教材的开发指导性有限。

## 2.1 教材和本土化汉语教材概念的界定

众所周知，语言“教材”的定义有狭义和广义之分。狭义的“教材”指课程用书或教科书。Richards 等学者认为，课程用书( course book) 指语言教学中使用的教材，通常为系列教材中的一册，包含某一特定类别与水平的学习者所需的所有教学材料(Richards & Schmidt, 2002)；教科书指学校某一特定课程的教学指南，外语学习教科书通常是分级系列课程中的一册，旨在培养单一或多种语言技能(Richards & Schmidt, 2002)。广义的“教材”( teaching materials) 则指语言教学中教师或学生能够用于促进语言学习的任何语言文字材料或视觉、听觉、动觉方面的教学材料，其媒介可以是印刷、音频、视频、光盘、互联网，也可以是实况演示(Richards & Schmidt, 2002)。

英国著名的教材开发与评估专家Tomlinson 也认为“教材”指“师生用于促进语言学习的任何材料”( Tomlinson, 1998)，包括磁带、录像、光盘、词典、语法书、读物、练习册、复印的练习，还可以包括报纸、照片、操母语者的实况谈话、教师的讲授、写在卡片上的学习任务、学生的讨论，等等。换言之，“教材”可以是“有目的地用于增长学习者的语言知识和(或)经验的任何材料”。Tomlinson 将这种宽泛的教材观念称之为“实用观念”( pragmatic concept) ( Tomlinson, 1998)。

“本土化”不是狭隘的地域观念，而是放眼国际，在经济全球化的背景下提出来的。随着现代社会交通的便捷，各地区之间人们交往日益密切，到了一个新环境，想要快速适应当地生活，就得先了解当地的风俗习惯，学习当地的语言。“本土化”强调无论是个人还是企业，都要做出一系列调整 and 变化，以迅速适应当地文化环境来获得更大的发展空间。现在人们常将这一概念引用到各领域。如汉语教育“本土化 本土化汉语教材”等等。

关于本土化汉语教材，多位专家学者在文章中有所提及并且不同专家学者之间存在差异。譬如：

卢伟(2009)在《关于对外汉语教材研发的几个问题的思考》中提出编写本土化汉语教材时，必须结合当地的教学模式和学习者的学习习惯来编写汉语教材以满足当地教与学的需求。吴应辉(2013)在《关于国际汉语教学“本土化”与“普适性”教材的理论探讨》中认为本土化汉语教材是以某一国家或地区学习者的特点及需求为依据，满足特定国家或地区学习者的学习需要为目标而设计、编写和制作的某一语言作为外语或第二语言教学的教材。

狄国伟(2013)以《国际汉语教材本土化：问题、成因及实现策略》指出本土化教材应该是在教学内容的组织安排和教材的呈现形式上符合当地的思维特点和使用习惯，与目标国价值观不起冲突的教材。特别强调了很多国际汉语教材没有充分考虑目标国的教育体制，在针对不同民族、地区时缺少全面考虑，难以使教材入乡随俗，在国外“水土不服”，难

以达到本土化的要求。

周小兵（2014）在《汉语教材需要本土化吗？》中具体阐明了本土化的含义，指出教材要考虑学习者所在国情况，依据学习者的特点设计教材以适应外语在当地的教學。

## 2.2 国内汉语本土教材研究

ABERA AYELE ADARE（赵永亮，2019），以“埃塞俄比亚汉语课程设计研究，以格苏巴桥学院为例”的题目研究结果得到的是将中文安排到埃塞俄比亚私立学校课程中有很多好处，不同年龄段的人需要不同的教学方法，正式和非正式教育系统将用于实现计划，课程将提供的名称和数量等等。另外，他提出了在家乡小范围推广汉语的计划。他创建了两类类型的课程。它们是成人的课程和儿童的课程。成熟的人会在周末、学期和年尾学习中文。这是因为他们没有足够的时间学习。孩子们将在每天上课时间学习中文。这将成为他们日常学习的一部分。

ENGDAW ASMRO KASSA（阿木，2020），以“埃塞俄比亚阿瓦萨大学孔子学院学生汉字习得偏误分析”的研究，通过比较分析法、举例分析法、文献研究法等方式，得出了埃塞俄比亚阿瓦萨大学孔子学院学生在学习汉字适合产生偏误的原因有以下：学生对汉字的理解偏误，汉字教学不普及，学习环境不优化，以及母语负迁移。根据得出的原因分析，提出了以下策略：改进教学方法，营造学习汉字的语言环境和汉字的概念。

高娜(2020)，以“埃塞俄比亚本土汉语教师的培养现状研究”的研究提出了一些埃塞俄比亚本土汉语教师培养中存在的问题，例如：培养课程设置不合理，知识体系不完善、教师水平参差不齐，培养效果不佳、学生学习积极性不高、教材问题突出、外部教学环境的问题、本土汉语教师就业前景的问题。

这位研究者提到的教材问题突出的调查了后得到的结果是：

### 第一，教材缺乏

教材缺乏的问题主要体现在两方面：一是很多课程没有设置教材供教师参考，比如：汉语听力课、汉语阅读课，教师只能自主寻找提供教学素材，这对大多年轻毫无经验的志愿者教师来说是一大难题，根据调查学生学习的情况发现没有教材的课程学习明显缺乏系统性认识，学习内容略显琐碎凌乱，这显然不利于学生科学性的学习。二是汉语言专业的学生甚至埃塞俄比亚所有学习中文的学生基本都没有教材，大多都只能拿着复印的模糊材料，有的甚至只能依赖老师上课的板书来学习，这样的方式严重影响了学生的学习。

## 第二，教材内容问题

目前只有汉语综合课的教材是由孔院统一确定的，选用的教材主要是《新实用汉语课本》（第二版）、《发展汉语》系列教材。这些教材基本都能满足汉语基础阶段的学习，但其中还是不可避免地存在着很多问题：不管是《新实用汉语课本》还是《发展汉语》这两本教材的特点都是以中英互译的方式，不论是生词的注释还是课文的大意，都以中英互译的方式呈现给学生，结合埃塞俄比亚学生的语言背景，英语并非埃塞学生的母语，是在上学后学习的第二语言，这种用第二语言充当学习过程中媒介语言的这一方式在一定程度上会对目的语的学习产生极大的问题。教材内容安排与实际教学情况出入较大。

在《新实用汉语课本》第一册的第一课《你好》为例，作为学生开始学习汉语的第一课，这节课的教学目的是：①语音方面，学习六个声母（b、p、m、n、l、h）、六个单韵母、六个复韵母（ao、en、ie、in、ing、uo）以及四个声调以及两个三声在一起时的变调。②语法功能方面是初步学会运用简单的“打招呼”和“问候”两个功能项目。③汉字方面，掌握汉字的基本笔画、会人会写十个基本汉字。从第一节的教学目的可以看出，对于初学者来说内容过于繁多。另外在第一节学习上声变调时更显迷茫，这对于母语汉语的我们来说也算一个概念的难点，所以过早的将上声变调作为第一课学习的重点违背了学生第二语言习得由易到难的特点。教材内容陈旧：《发展汉语》中有一篇课后延伸阅读材料，题目是“中国是自行车大国”而旁边的配图上世纪八十年代的一张黑白色的照片。这显然不符合现在迅速发展的中国的新面貌，还有教材课文中出现的一些词汇，比如：同志，这个词在课文中是上个世纪中国人之间打招呼的用语，可现在在中国人的交流中已经较少使用这个词了，甚至这个词常用的意思也已经发生了变化。这些陈旧的内容都极易误导学生的认知。

### 埃塞俄比亚教育对外语更新的政策

埃塞俄比亚教育部宣布开发新课程，旨在改善过去28年来实行的教育和培训政策。作为新政策的一部分，已决定从一年级开始英语教学，并从九年级开始可以选择学习一门额外的外语。2023年2月27日，部长会议批准了埃塞俄比亚教育部长的一封信，指示所有地区和市政府教育办公室实施新的教育制度(Eyasu Zekarias, 2024)。

另一方面，公立学校教师们认为，对优质教育的关注应包括直到12年级的学生必修英语教学，因为这对于学生参与国际竞争一个很重要的情况。

关于这埃塞俄比亚教育部宣布开发新的教育政策，对汉语本土化的教材笔者理解的两个重要的情形。

第一，“…从九年级开始可以选择学习一门额外的外语。”这教育政策的内容说明从美欧和阿拉伯等语言以外，少年学生很可能行选择汉语当一门外语，所以汉语本土作者、

教师们、出版社家等要重视如何准备一本汉语本土教课书会吸引学习者的学习动力。本来埃塞俄比亚汉语课程的学习者是多的是大学生的，也有在私立语言中心学的，目前这新的教育政策允许了九年级的学生可以选学汉语。

第二，“……已决定从一年级开始英语教学”，这新的教育内容说法表示，埃塞俄比亚政府重点的外语还是“英语”，笔者担心对汉语本土的重要性会不会较少的关注？为了不忽略汉语本土书，教师们、孔子学院管理者、作者、出版社家等应高度重视和提供支持还有争取对多一点的、质量好的本土汉语教材变现实。

## 2.3 国外汉语本土教材研究

Tomlinson (2004)，指出“本土化教材” (local materials) 具有如下特点：由本地教师编写；了解二语习得与教材开发最新成果的顾问参与；大量的教师参与；关注内容和意义；文本驱动 (text-driven) 而不是语言/大纲驱动；文本采用能够激发兴趣的内容；关注教材的目标使用者已知的需求；既关注长期的教育目标，又注重短期的语言学习目的；包含本土化与全球化的话题；教学活动本土化，以帮助学习者将语言学习和真实生活联系起来。

具有丰富社会文化结构的信息教科书来提高学生的生活技能是很重要的关键工具 (Gavela & Dolores, 2015; Khosravani, Khosravani, & Khorashadyzadeh, 2014)。根据 Sawyer (2008) 的观点，外语教科书的设计应该让学生不仅接受教育，而且通过学习不同的技能为生活做好准备。

根据 Sheldon (1988) 我们需要评估教科书有两个原因。首先，评估教科书将帮助教师或学长人员做出选择合适教科书的决定。此外，对教科书优缺点的评估将使教师熟悉本书的弱点和优点。这会教师能够在未来的教学中对材料进行适当的调整。Cunningsworth (1995) 和 Ellis (1997) 提出教科书评估可以分为三种类型，即“使用前”、“使用中”和“使用后”评估。用前的评估对教科书进行有助于教师考虑其预期表现，为特定语言课堂选择最合适的教科书。第二种的评估类型帮助教师在使用教科书时探索教科书的弱点或优点。第三种的评价类型叫做“使用后”将帮助教师在教科书在学与教情境中使用后反思教科书的质量。

繆戩，(2020, 福建师范大学)，以“菲律宾公立中学汉语教材本土化研究”的题目，他首先分析了菲律宾公立中学汉语教学的社会环境，得到社会环境对教材本土化的要求为：教材用语要英、菲并用，教材应满足基本需求数量。然后他分析了公立中学汉语教学的教育环境，得出教育环境对教材本土化的要求为：教材要有梯度性，要符合课程标准，要与 YCT 挂钩；最后分析了公立中学汉语教学的课堂环境，得出课堂环境对教材本土化的要求

为：教材要提供丰富活动，要配备教师用书，要体现趣味性。

另外他分析了当前菲律宾公立中学现行汉语教材的使用情况，其中《YCT 标准教程》、《快乐汉语》和《成功之路》是最常用的三本教材。然后以这三本教材为例说明了公立中学汉语教材的存在问题为：教材内容没有贴近菲律宾真实生活；教材容量与课时不匹配；教材难易程度与学生水平不匹配；教材配套资源短缺。

这位研究者的结论表明，汉语本土教材要准备按学习者国家的生活方式、文化、俗语等方面必须有关的。

克里斯，（2016，中央民族大学），以“法国本土汉语教材《你说呢》的练习设计研究”的题目，这位研究者通过分析问卷发现学生回答“你们觉得课的内容怎么样？”这个问题，94.23%问卷回答者认为有意义。学生也认为课文的数量足够（92.31%）。但是学生希望有更多的拼音（92.31%）。这研究者得到的另外问卷结果是从学生的角度来看，这《你说呢》教材缺乏拼音标注。80.77%的回答者认为这可能是一个学习困难的原因。

他另外点出了这本本土教材的一些优点和不足的内容。本书的优点其中第一，他认为这种新编排很适合法国学生，因为它的编排方式与法国常见的语言用书相类似。第二，现代的教育法是使用“任务型教学”（l'approche actionnelle），《你说呢》本土教材就采用了这个教育法。第三，教师在上课时不需要花很多时间让学生掌握词汇，因为每课义有图片，所以学生可借助这些图片理解词汇的意思，而且汉语词汇没有它对应的法语翻译。

第四，这本边学边练的学习方式，使学生有一个深刻的印象。真实的练习使学生能够熟记新知识，并愿意使用它们。这提高了学生的学习效率。如果练习仅仅是一味的重复，内容无趣肯定让学生感到枯燥。练习题的内容应与学生生活密切关联。鉴于上述理由，笔者化为《你说呢》是一个优秀的汉语教材，编者达到了最佳的教学效果。

《你说呢》汉语本土的不足点：

尽管《你说呢》是一部优秀的汉语教材，但依然有一些不足的地方。一是，为了学者掌握发音，编写者选择很难写的汉字，笔者担心这会降低学生对于汉字的兴趣，遇到这些很难的汉字会感到郁闷，放弃学习笔画等。二是，学生需要很快会写汉字，还有笔画和笔顺。但是，在这本书里无论是课本还是练习册都没有很多笔顺和笔画练习。

### 第 3 章 评价与分析埃塞俄比亚中文教材

#### 术语定义

在本章定义了一些将在本文其余部分使用的关键术语。

材料：材料将被视为用于帮助语言学习的任何东西（Tomlinson, 1998）。示例包括但不限于：课程书籍、练习册、CD、闪存卡和 CD-ROM。

材料评估：材料评估将被视为涉及检查学习的程序 材料以确定其价值（Tomlinson, 2003）。

材料评估方法：为了选择最合适的评估方法，需要考虑 现有的方法。在本章中，将来在之前定义材料评估回顾文献中的一些相关理论和实证研究。

定义材料评估：（Tomlinson, 2003）将材料评估定义为一个程序：涉及衡量一组学习材料的价值（或潜在价值）。一个评估主要关注材料使用者的需求，并使得 关于其影响的主观判断（Tomlinson, 2003）。评估可能 包括诸如“阅读文本是否足以吸引学习者？”等问题引发包含必然主观价值判断的反应。

评估可以在使用前、使用中或使用后进行。主要目标根据（Rubdy, 2003）的说法，使用前评估材料是为了测量教师和学习者在课堂上可以利用它们做些什么的潜力。使用中和使用后评估对于确定学习材料的成功程度非常重要是（McDonough & Shaw, 2003）。

材料评估：理论上随着商业化教材的广泛采用作为核心教学早期开始更加注重材料评估

20 世纪 80 年代。最初，探讨了教科书在英语教学中的作用（例如，Swales, 1980; Allwright, 1981; 和 O' Neill, 1982）。需要更多材料评估的系统方法在此期间出现，因为它已成为 显然，任何一套商业化生产的教材都不太可能完全适合特定的学习者群体（McGrath, 2002; McDonough & Shaw, 2003）。一些理论评估框架自出版以来（例如，Williams, 1983; Breen & Candlin, 1987; Sheldon, 1988; McDonough & Shaw, 2003; Cunningsworth, 1995; 和 McGrath, 2002）。这些有大多是基于清单的，通常以要回答的问题的形式确定材料满足一组标准的程度。

一些人已经指出了清单的优点和缺点作家。检查表不仅可以系统、全面，而且还具有成本效益。且时间有效，结果易于理解、复制和比较（McGrath, 2002）。另一方面，预先存在的清单可能会变得过时并且所使用的标准可能不透明或基于共同的假设每个（McGrath, 2002）。Sheldon (1988) 也写到 任何一套文化限制标准的修改都是必要的，以使其适用于大多数当地情况。

材料评估：实践许多实际研究采用了不同的材料方法评估。Alamri (2008) 对教师和学生进行了调查问卷管理人员对一群沙特年轻人使用的英语教科书进行评估学习者。Murdoch (2000) 和 Atkins (2001) 都使用了 McDonough 和 Shaw 的方法 (2003) 教科书评估模型，用于评估韩国和韩国使用的教科书日本中学背景分别。Litz (2005) 雇用学生和教师评价调查问卷，用于评估韩语中使用的教科书大学。在所有情况下，都使用基于清单的系统，并进行了一些修改使评估更适合每个研究人员的目标和背景。

评估方案使用的材料评估方案（附录 3）是基于清单的，要求表明对有关陈述的同意或不同意程度的答复材料。评估评估了与以下领域相关的材料：

- 总体外观
- 布局和设计
- 活动
- 语言能力
- 语言内容
- 主题内容
- 评估

### 3.1 中文教材问卷调查分析

150 名受访者参与了调查问卷。调查问卷由问卷星负责制作，并使用微信应用程序进行分发。问卷调查对象为各院校的汉语学习者，无论他们是政府机构还是私立机构的现任或前任学生，但由于研究重点是埃塞俄比亚当地汉语教材，因此必须全部是埃塞俄比亚公民。

为了更加充分和深入地了解埃塞本土汉语教材，论文通过设计问卷和访谈，本研究者读埃塞本土汉语教材，分析学生教的教材缺点和优点，通过学生英语能力学生有没有了解通用汉语教材，分析埃塞本土汉语教材的缺点和优点，该孔院基于教师因素的汉语教学情况、基于学生因素的汉语学习情况、汉语课程设置和教学资源配备情况以及教学实践和活动情况的有用之处和不足之处，从而揭示该孔院本科汉语教学的现状及存在的问题，为今后该地区的本科汉语教学发展工作提供有价值的参考。且本文会在科学数据分析的基础上，尝试给出相应的解决方法和策略以及建议，以期对埃塞俄比亚的本科汉语教学进一步发展提供参考。

## 性别

从这个图片上，可以看到这次问卷活动的参加者性别分布情况。在 150 名参加者中，有 25.33%是女性，因此剩余的 74.67%是男性。

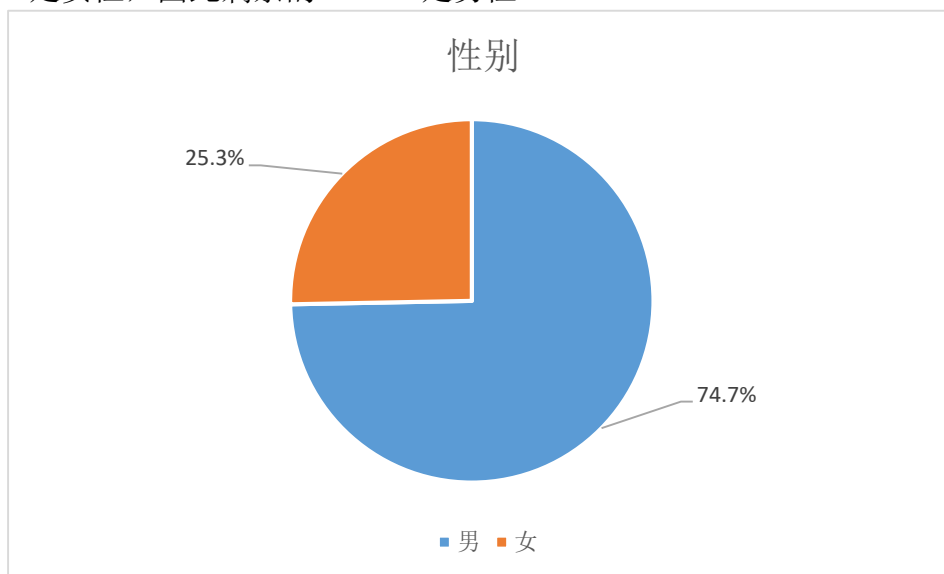


图 3-1 本次研究问卷回答者的性别

## 年龄段

从这张图片上，可以看到这次问卷活动的参加者性别和年龄分布情况。在150名参加者中，年龄分布如下：18-25岁段占25%，26-30岁段占42%，31-40岁段占31%。剩余的2%分布在两个年龄区间：18岁以下和41-50岁之间。此外，没有参加者的年龄超过50岁。

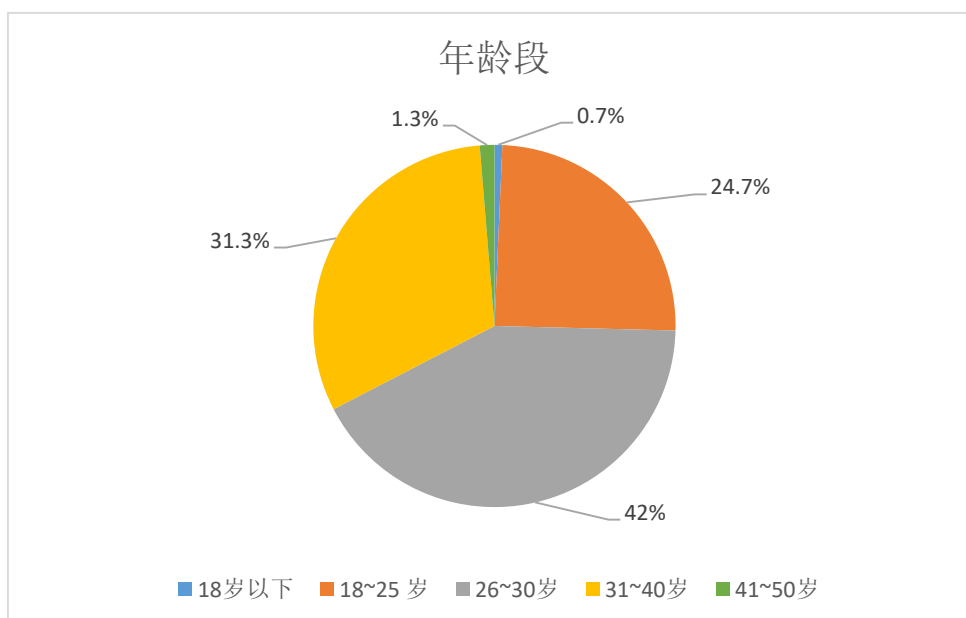


图3-2本次研究问卷回答者的年龄段

### 3.2 研究问卷回答者学历背景

参与本次研究问卷的汉语学习者学历背景显示，其中50.7%的人拥有大学本科学位，41.3%的人拥有研究生或更高学位。小学和中学学生很少参与本次研究，原因在于埃塞俄比亚提供汉语教育的机构主要是大学和孔子学院，这些机构不提供小学和中学阶段的汉语课程。尽管如此，一些私立语言中心可能为这些年龄段的学生提供汉语学习机会。

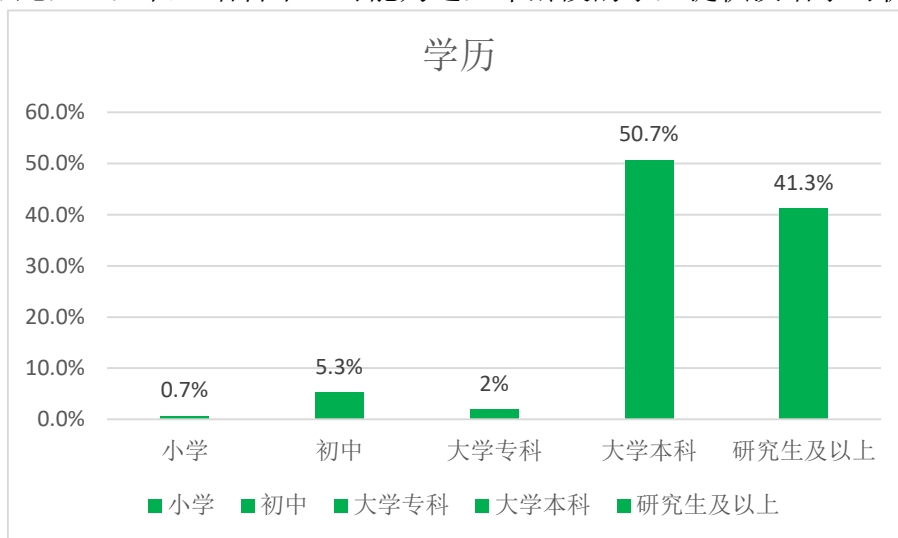


图 3-3 本次研究问卷回答者学历背景

### 学习汉语的主要途径

根据本次研究问卷的回答者数据，学习汉语的主要途径分布如下：其中，38.7%的人选择在大学学位课程中学习汉语；30%的人在中国大学的课程中将汉语作为一门课来学习；另外，22%的人通过孔子学院的证书课程学习汉语。

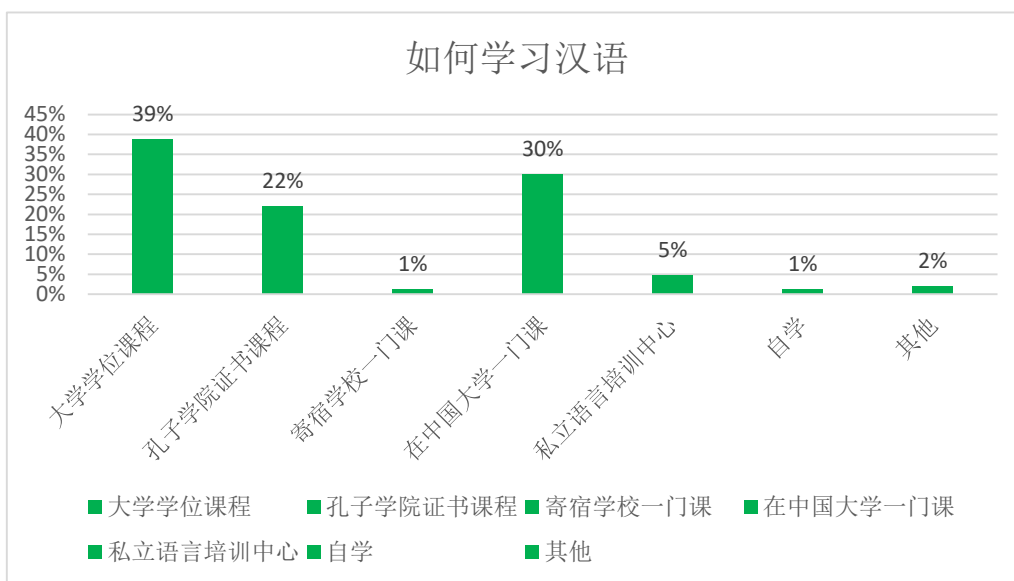


图 3-4 本次研究问卷回答者如何学习汉语

### 学汉语的目的

根据本次研究，汉语学习者学习汉语的主要目的依次为：扩大就业机会，占 30.7%；个人兴趣，占 24%；以及获得中国教育机构的奖学金，占 19.3%。

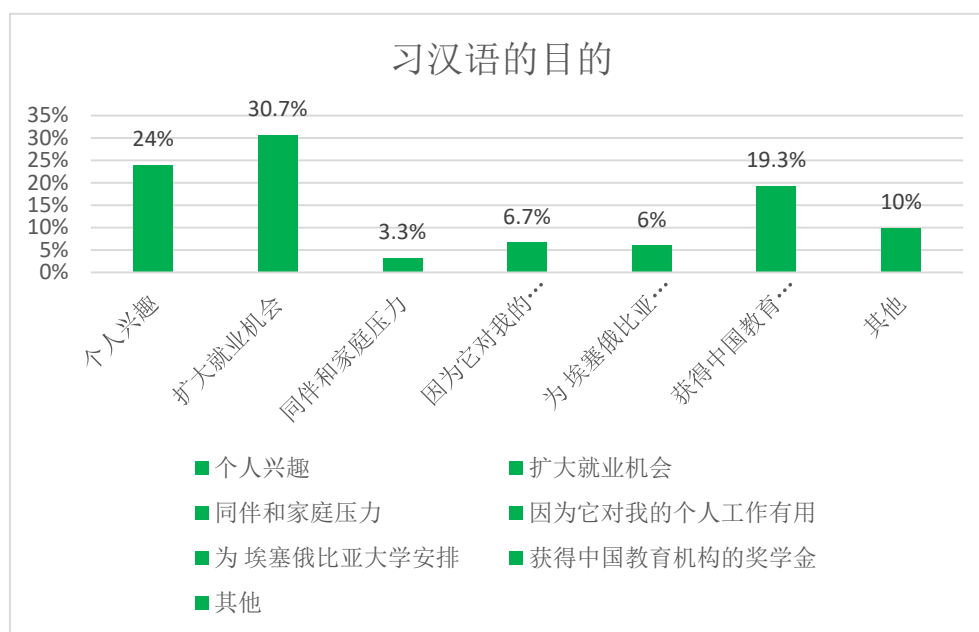


图3-5本次研究问卷回答者学汉语的目的

### 学中文多长时间了

在参与本次研究的汉语学习者中，学习时间最长的少于 1 年，占 30.7%；其次是 2-3 年，占 27.3%；而学习 1-2 年的学习者占 20%。

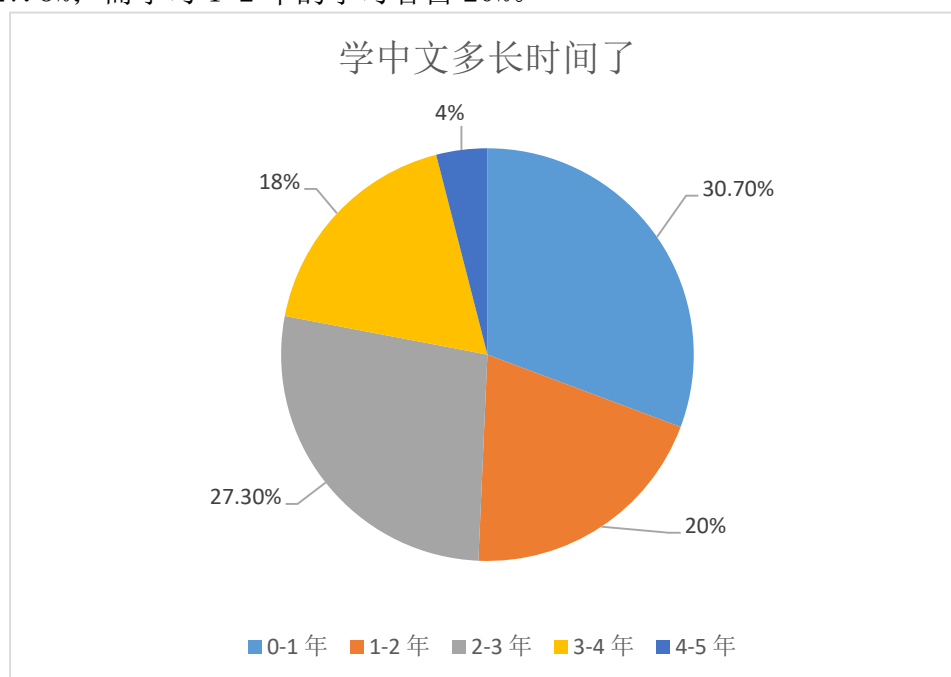


图 3-6 本次研究问卷回答者学中文多长时间了

## HSK 考试

在本次研究问卷的回答者中,超过 73%的学习者参加过汉语水平考试,而 26.7%的学习者尚未参加过此类考试。在参加过考试的学习者中,通过率分别为: HSK 三级 14.5%, HSK 四级 39.1%, HSK 五级 33.6%。相比之下,参加过 HSK 一级、二级和六级考试的学习者较少。

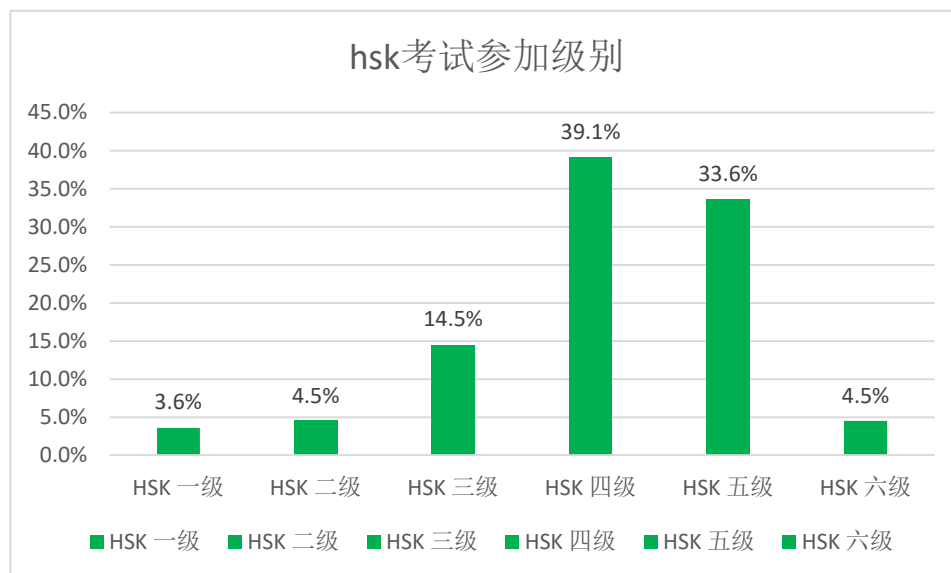


图 3-7 本次研究问卷回答者 HSK 考试

## 英语学了

在本次研究问卷的回答者中,35.3%的学习者在私立英语中心学习过英语。其中,学习时间少于 1 年的占 39.6%,学习时间 4 年以上的占 28.3%。此外,17%的回答者学习了 1-2 年,11.3%的回答者学习时间为 2-3 年。

只有 13.3%的回答者考过英语水平考试,而有 86.7%的回答者表示没有参加过此类考试。

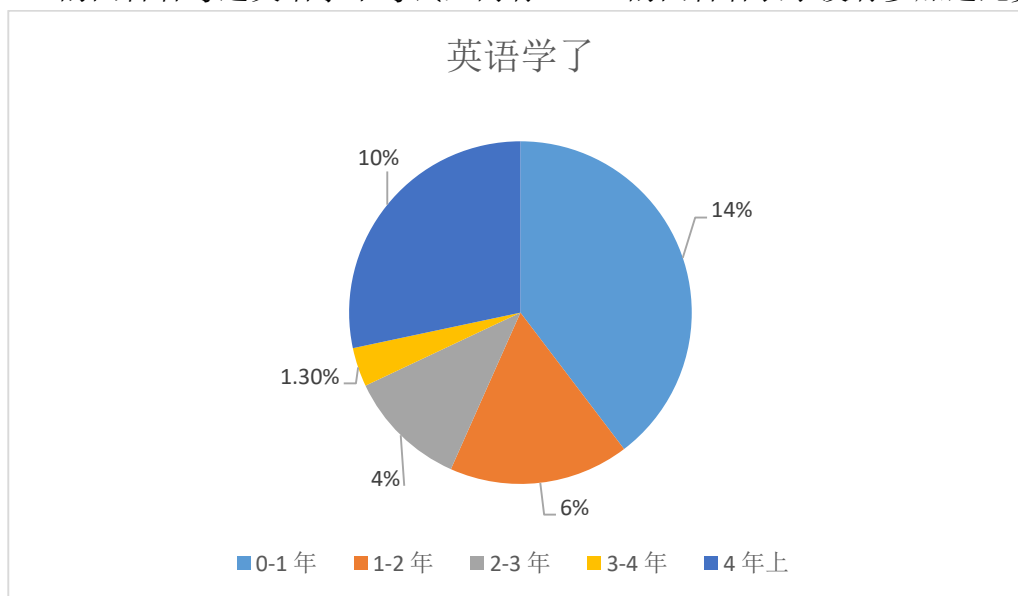


图 3-8 本次研究问卷回答者英语学了多长时间

### 汉语学习者英语能力如何

在本次研究问卷的回答者中，39.3%的学习者认为他们的英语能力“非常好”，26.7%的回答者认为他们的英语能力“好”，而19.3%的学习者表示他们的英语水平达到“流利”。一般来说，本次研究问卷的回答者普遍认为自己的英语能力较好。

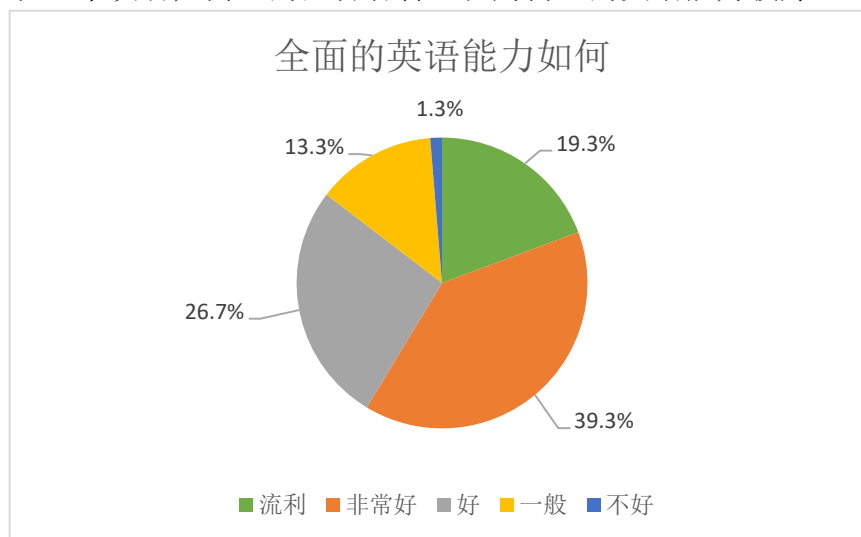


图 3-9 本次研究问卷回答者全面的英语能力如何

### 是否认为汉语教材因英语障碍而难以理解

在本次研究问卷的回答者中，59.3%的学习者认为，汉语教材使用英语进行解释对他们来说并不构成障碍，或者他们能够理解。然而，有40.7%的回答者表示，汉语教材使用英语解释使得材料更难以理解。

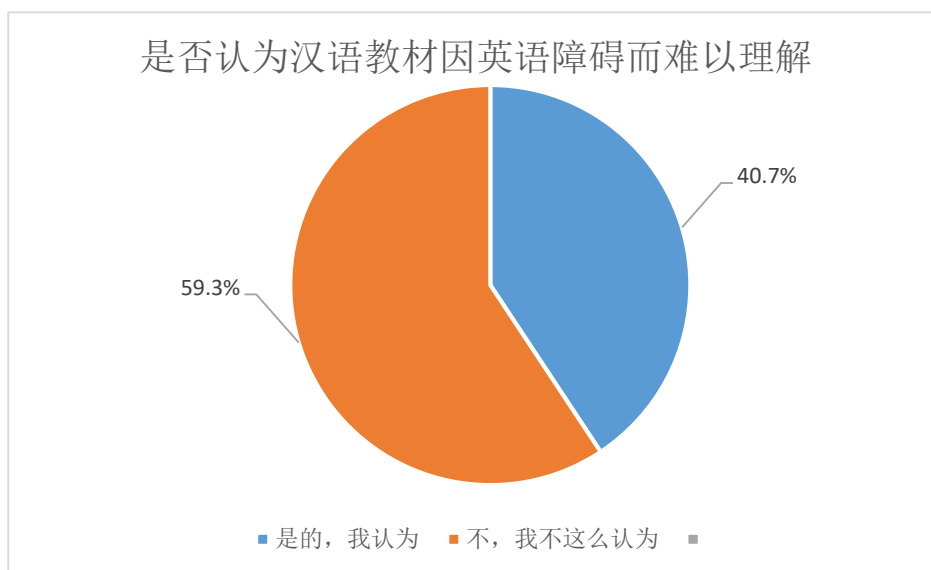


图 3-10 本次研究问卷回答者英语障碍而难以理解

中文教材是用英文编写的，您知道有人因为英语障碍而放弃学习中文吗

84%的回答者表示，尽管汉语教材是用英文编写的，没有学习者因为英语障碍而放弃学习汉语。然而，16%的回答者观察到，部分学习者因为英语困难而放弃了学习汉语。84%的回答者表示，由于中文教材是用英文编写的，没有汉语学习者因为英语的障碍而放弃了学习中文。但，16%的回答者表示，观察到了一些学习者由于英语的困难放弃了学汉语。

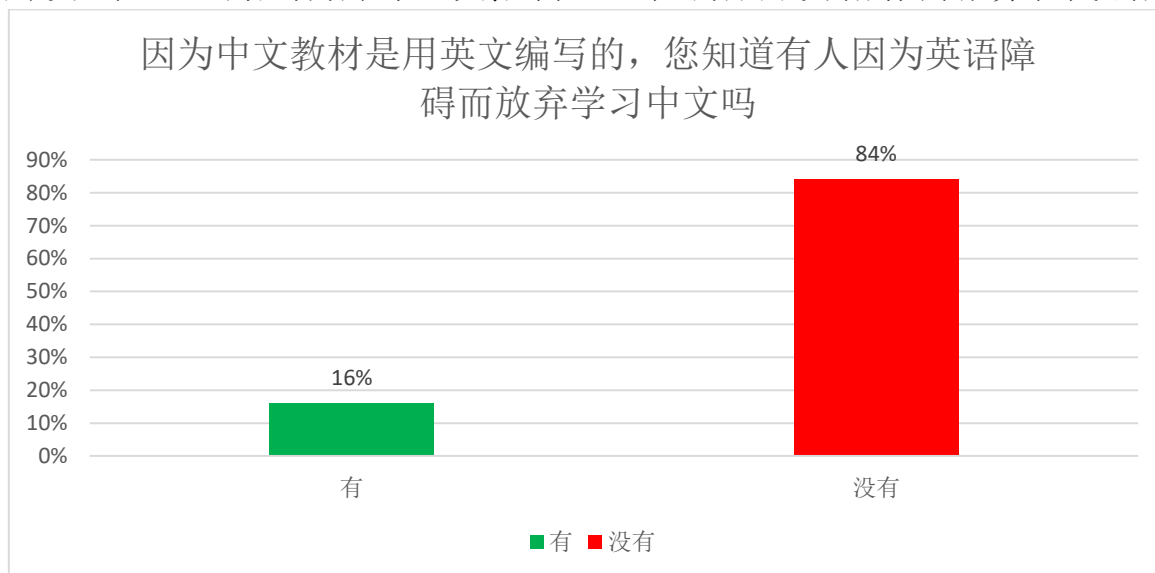


图 3-11a 本次研究问卷回答者英语障碍而放弃学习中文

在本次研究问卷的回答者中，24 名学习者表示，由于汉语教材是用英语解释的，他们观察到其他汉语学习者放弃了学习。接下来的问卷问题是他们观察到大概有多少学习者放弃。58%的回答者表示他们观察到 1-3 人放弃了学习。另外 25%的回答者表示他们观察到 3-5 人放弃了学习。还有 17%的回答者表示他们观察到超过 8 人因为英语困难而放弃了学习。

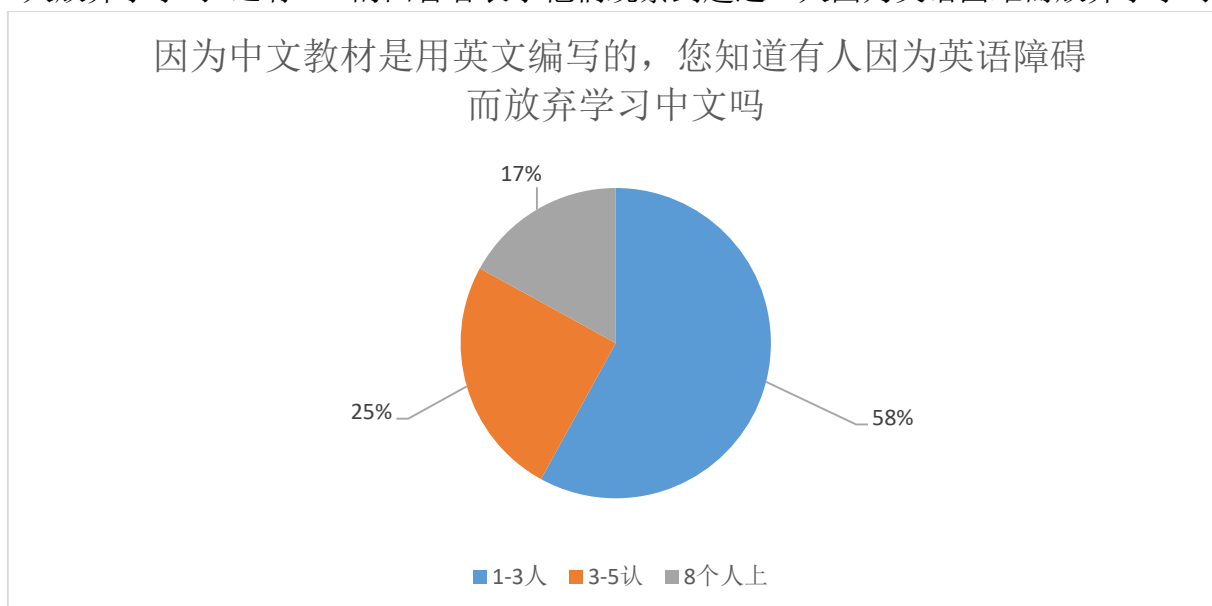


图 3-11b 本次研究问卷回答者英语障碍而放弃学习中文

### 所教的汉语教材中有关于中国人和埃塞俄比亚人工作文化差异的内容吗

研究问卷中“汉语教材中是否涉及两国工作文化差异的内容？”研究问卷回答者显示，48%的学习者表示教材中有所涉及，28%的人表达教材中没有相关内容，另有 24%的人表示教材中有详细讨论。

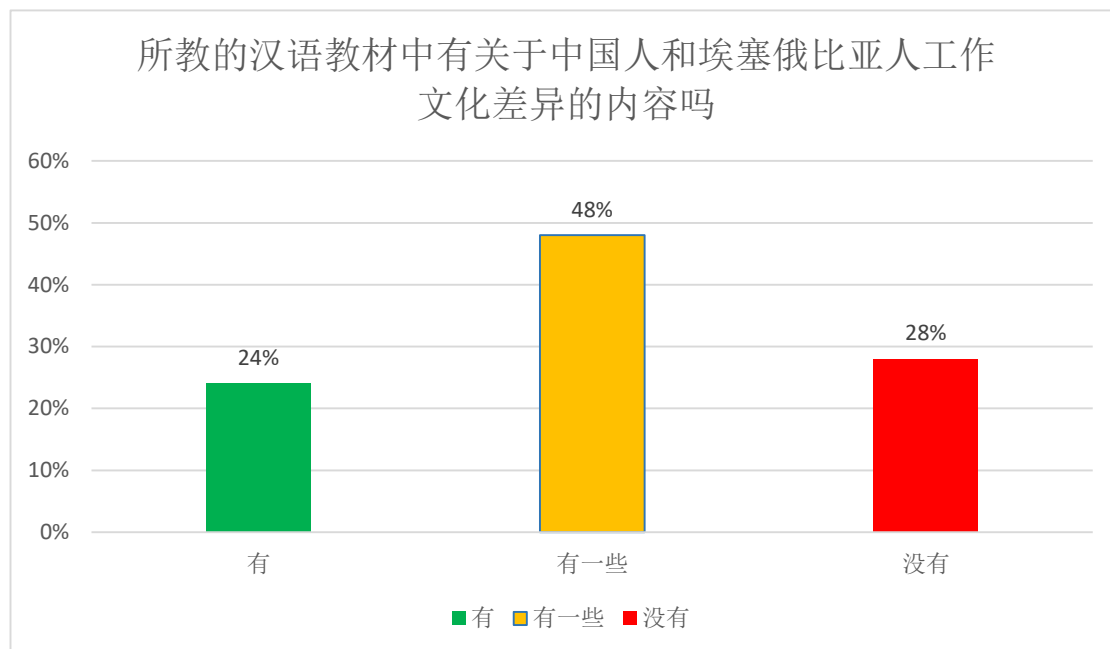


图 3-12 本次研究问卷回答者工作文化差异的内容

### 是否曾因华裔埃塞俄比亚人之间的工作文化差异而面临过挑战或者争议？例如雇主与雇员的关系

57.3%的回答者表示，他们因为两国工作文化的差异而面临过挑战。然而，42.7%的问卷回答者指出，由于工作文化的差异，他们并没有遇到过挑战。

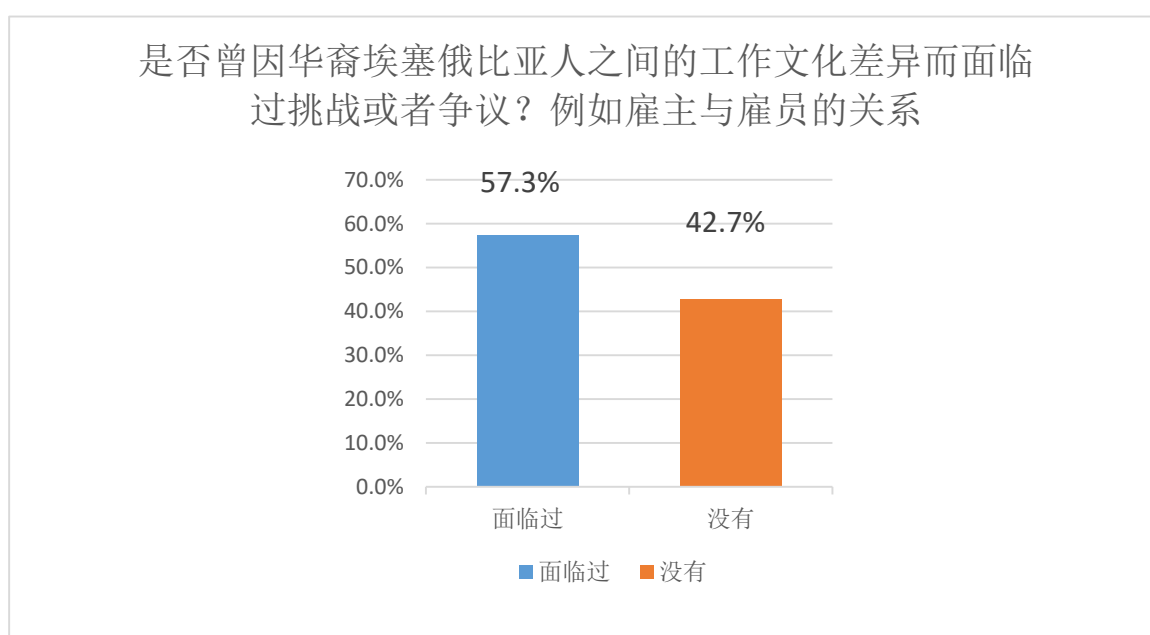


图 3-13 本次研究问卷回答者工作文化差异的内容

### 3.3 汉语学习者对读过的汉语教材的满意度

笔者询问了汉语学习者关于他们阅读过的汉语教材以及他们本国的汉语教材。在问卷中，准备了李克特量表，让回答者选择从 '1'（非常不同意）到 '5'（非常同意）来表达他们对汉语教材的看法。笔者分析了每个问题的平均值，平均值为 3 表明中等。因此，平均值低于 3 表明学习者对教材的某些方面持不同意态度，而平均值高于 3 则表示同意。

#### 3.3.1 英语解释的汉语教材情况

本次研究中，回答者对中文教材内容满足需求的满意度平均值为 3.57，表明他们普遍同意。对教材布局的吸引力和耐用性的平均满意度为 3.55，同样表明他们普遍同意。此外，对于教材获得音频材料等必要支持的满意度平均值为 3.37，这表示他们普遍表示同意。他们还普遍认为教材考虑了文化敏感性，平均值为 3.33 也是普遍同意。对于教材对话中创造的听起来自然真实的情境，他们也表示同意，平均值为 3.58。而且标准差值显示平均值是分布良好。

表 3-1a 埃塞俄比亚汉语学生的中文教材分析

		Statistics					
序号		是否同意您所学的中文教材在内容上满足您的需要吗	是否同意您所学的中文教材的布局有吸引力且耐用	是否同意您所学的中文教材得到音频材料等必需品的有效支持	是否同意您所学的中文教材考虑了文化敏感性	是否同意您学得中文教材对话中所创造的情境听起来自然而真实	
N	Valid	150	150	150	150	150	
	Missing	0	0	0	0	0	
Mean			3.57	3.55	3.37	3.33	3.58
Std. Deviation			.797	.856	.909	.886	.813

#### 是否同意您所学的中文教材在内容上满足您的需要吗

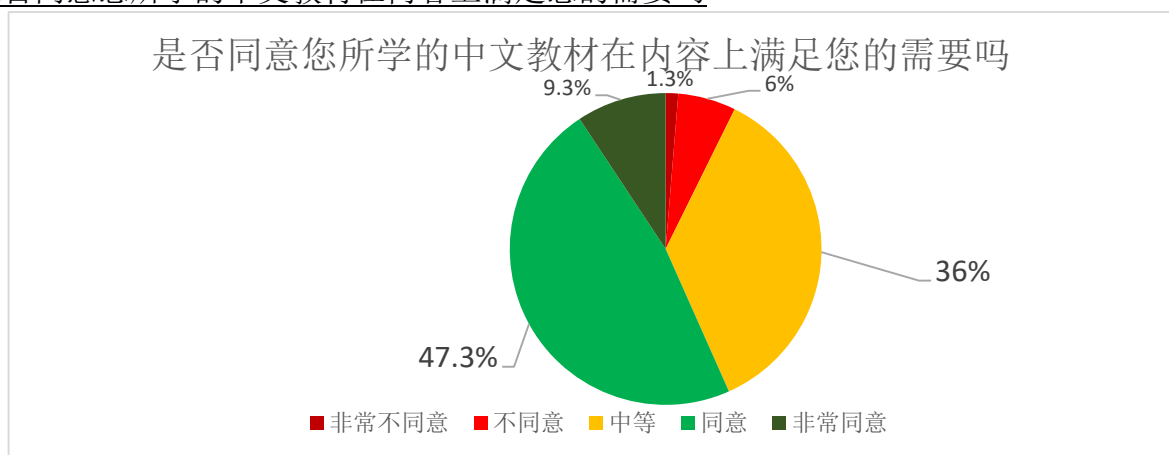


图 3-14 本次研究问卷回答者满足您的需要

是否同意您所学的中文教材的布局有吸引力且耐用

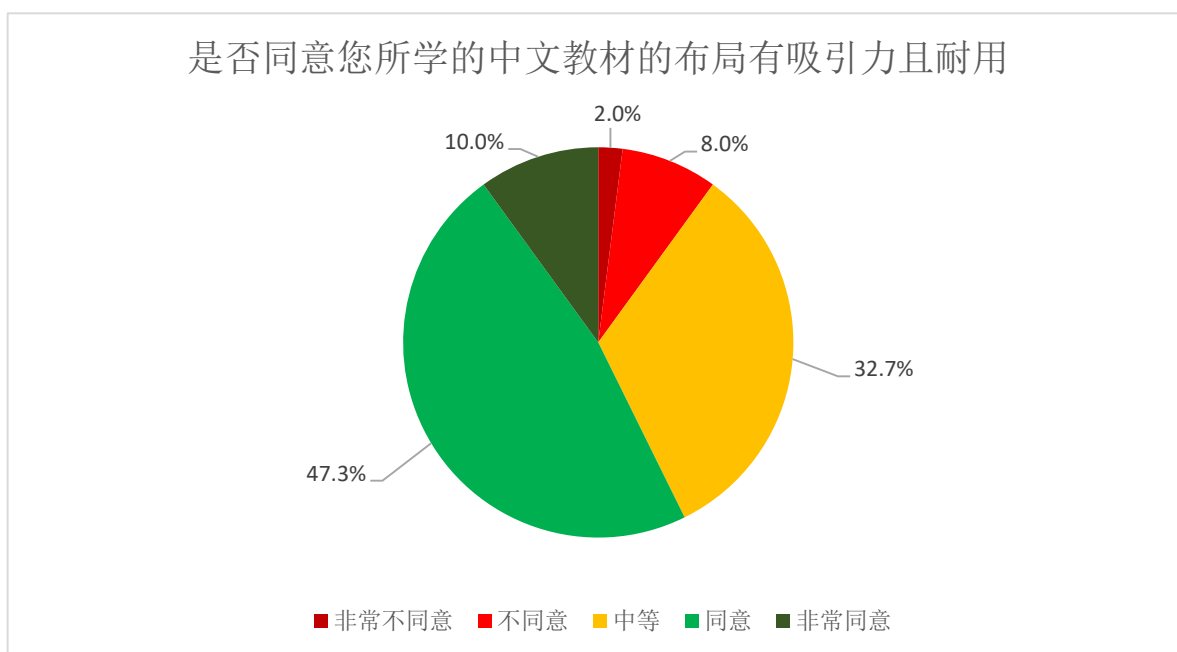


图 3-15 本次研究问卷回答者教材的布局有吸引力且耐用

是否同意您所学的中文教材得到音频材料等必需品的有效支持

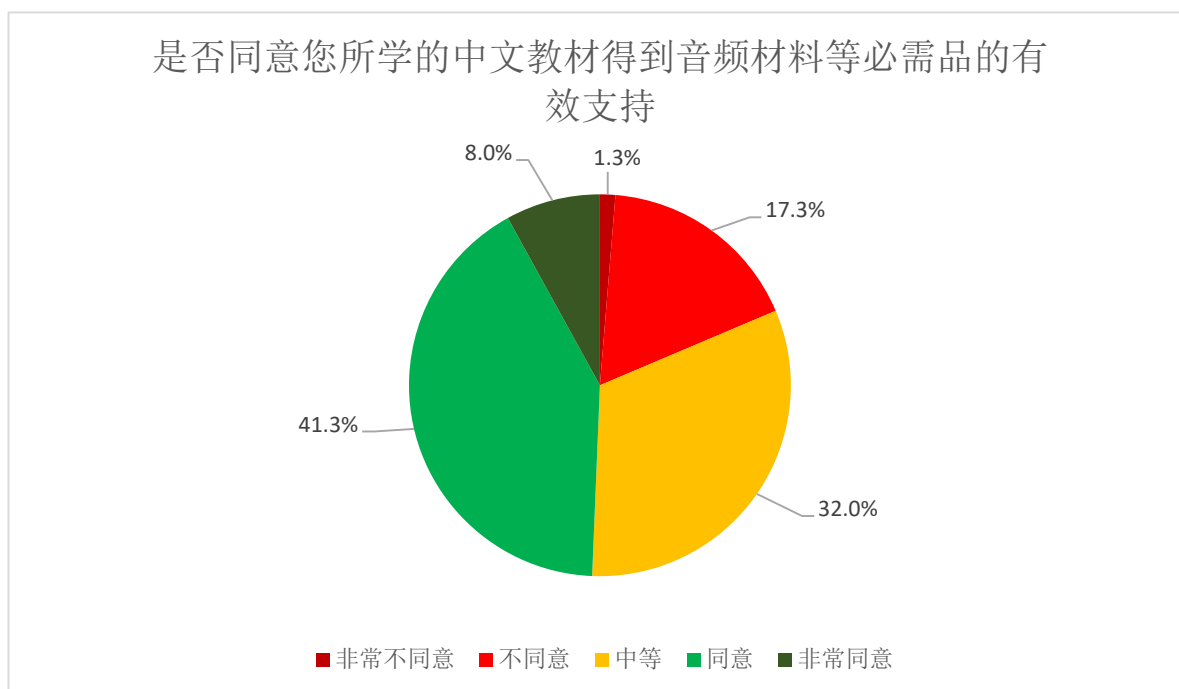


图 3-16 本次研究问卷回答者教材得到音频材料等必需品的有效支持

是否同意您所学的中文教材考虑了文化敏感性

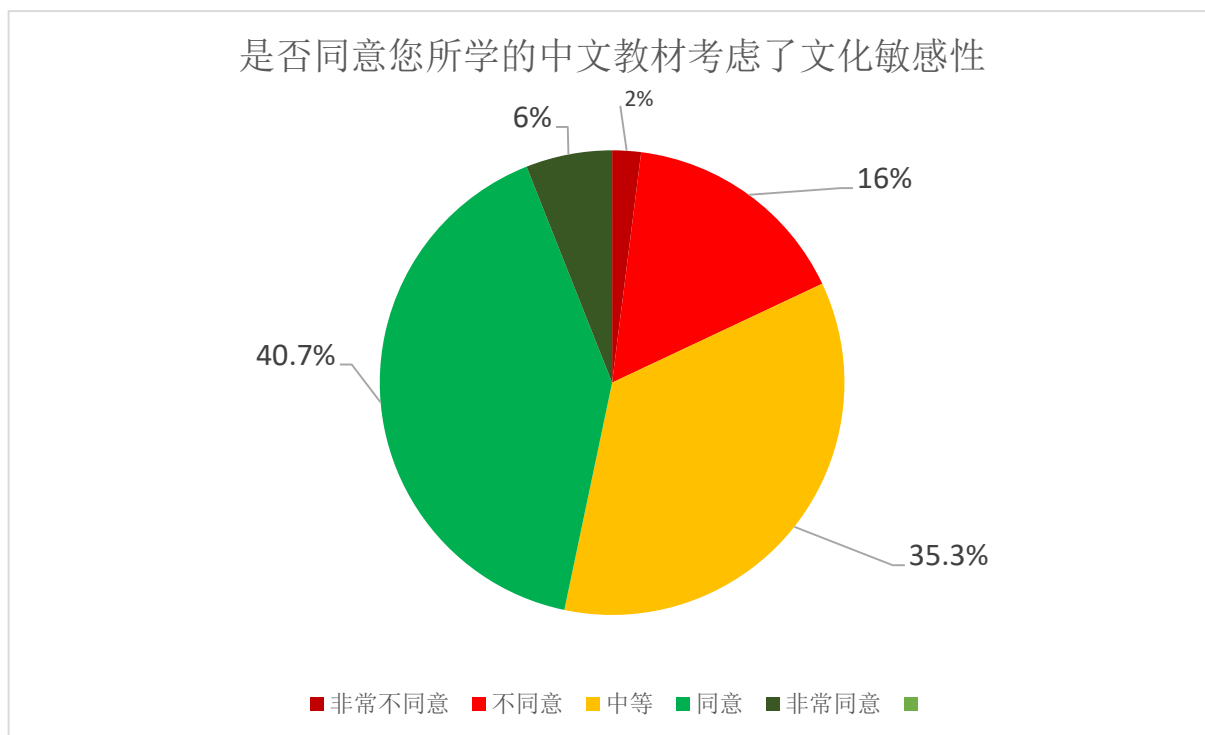


图 3-17 本次研究问卷回答者教材考虑了文化敏感性

是否同意您学得中文教材对话中所创造的情境听起来自然而真实

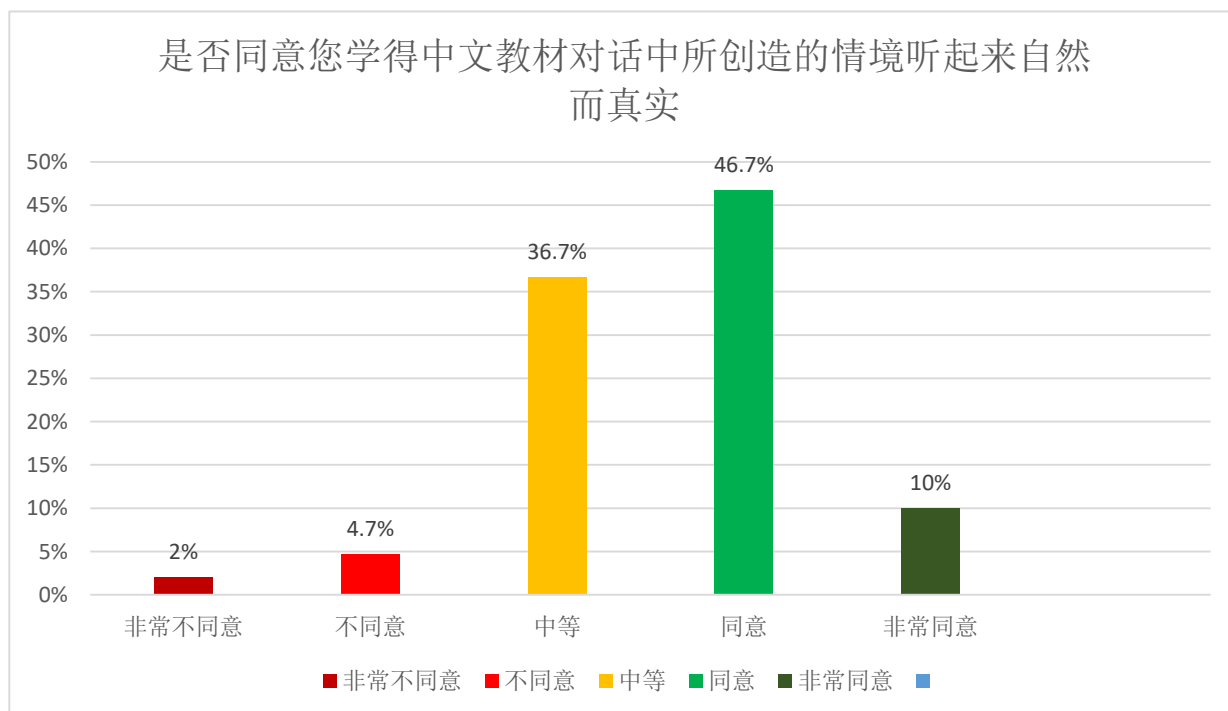


图 3-18 本次研究问卷回答者教材对话中所创造的情境听起来自然而真实

本次研究中，回答者对他们所学的中文教材在个人反应、结对作业和小组作业之间的平衡性满意度平均值为 3.61，表明他们普遍满意。对教材中的任务和练习题具有可实现的目标并考虑了学习者的能力，平均满意度为 3.75，同样表明他们普遍满意。此外，对于教材的词汇量在各章节中从简单到复杂分布的满意度平均值为 3.59，这表示他们普遍满意。他们还普遍认为教材的语法方面是可行的、语境化的，并且例子有趣，平均值为 3.56，也是普遍满意。对于教材提供足够的练习题，特别是对于成绩不佳的学生，他们也表示满意，平均值为 3.53。标准差方面平均值分布的良好。

表 3-1b 埃塞俄比亚汉语学生的中文教材分析

Statistics					
	是否同意您学得中文教材上的活动在个人反应、结对作业和小组作业之间保持平衡	是否同意您所学的中文教材任务或者练习题具有可实现的目标并考虑了学习者的能力	是否同意您所学的中文教材的词汇量分布是从简单到复杂在各个章节	是否同意你学的中文教材语法方面是可以实现的、是语境化的并且是例子很有趣的	是否同意您所学的中文教材有足够的练习题，对成绩不佳的学生有帮助
N	Valid	150	150	150	150
	Missing	0	0	0	0
Mean	3.61	3.75	3.59	3.56	3.53
Std. Deviation	.792	.813	.860	.746	.783

是否同意您学得中文教材上的活动在个人反应、结对作业和小组作业之间保持平衡

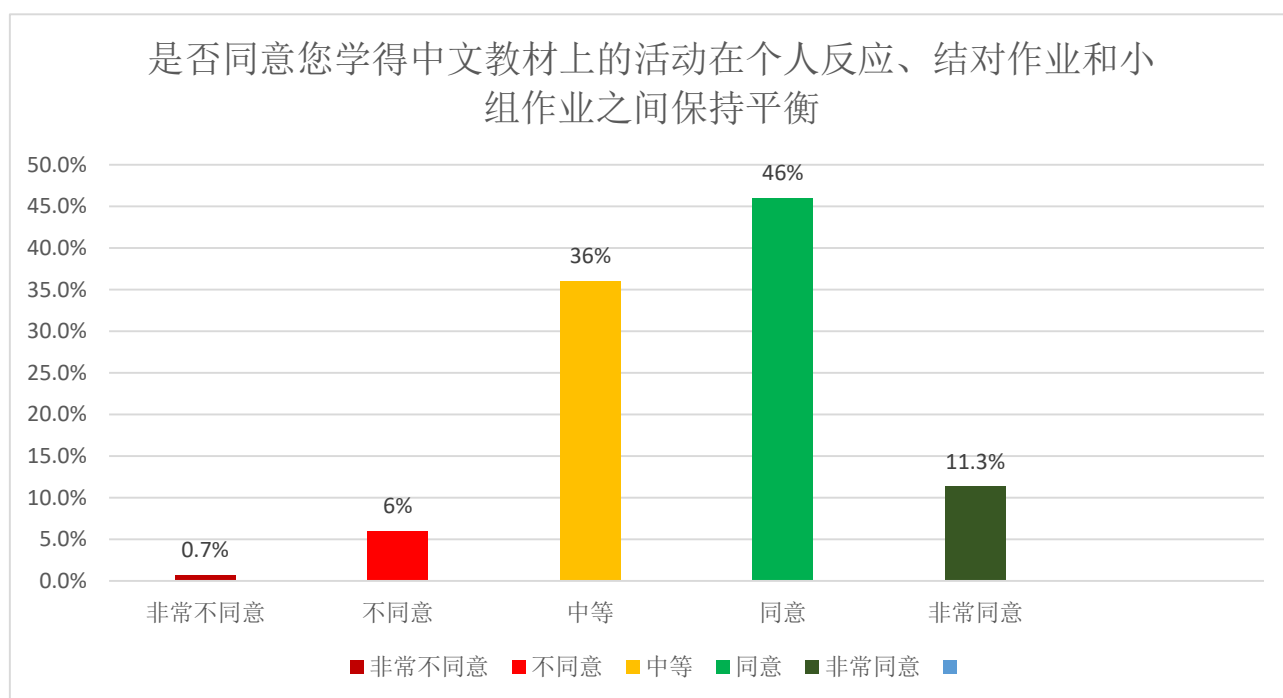


图 3-19 本次研究问卷回答者教材上的活动在个人反应、结对作业和小组作业之间保持平衡

是否同意您所学的中文教材任务或者练习题具有可实现的目标并考虑了学习者的能力

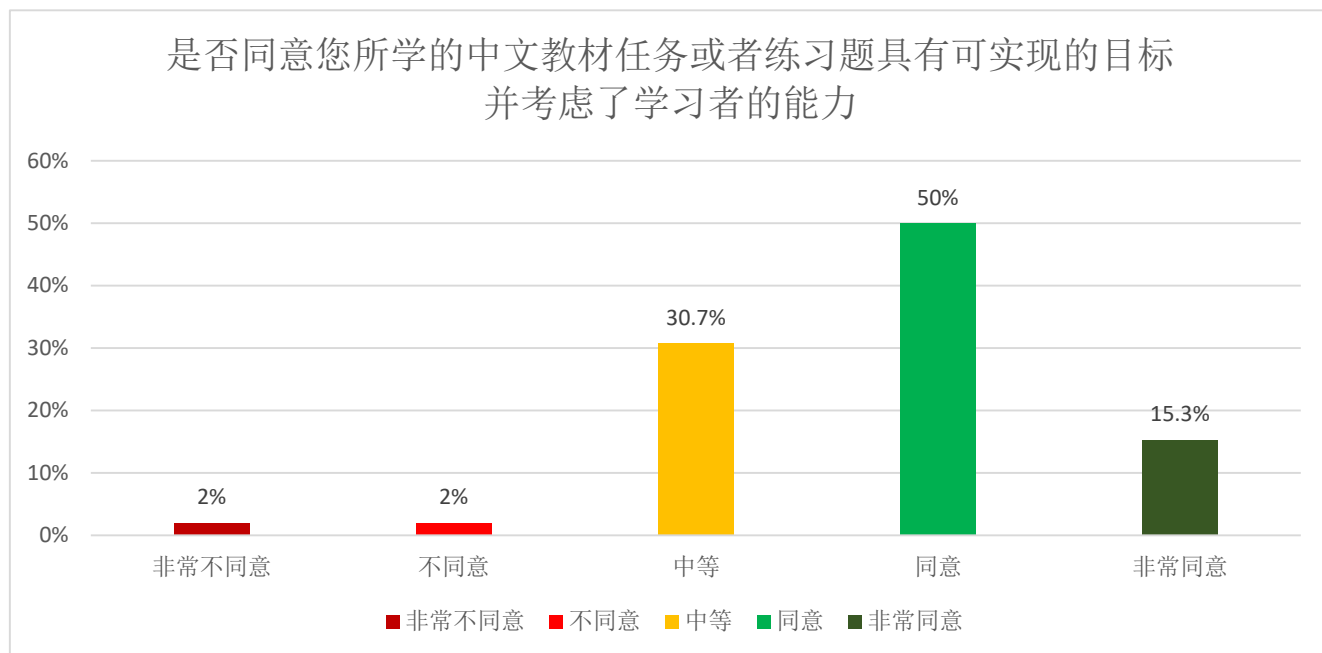


图 3-20 本次研究问卷回答者教材任务或者练习题具有可实现的目标并考虑了学习者的能力

是否同意您所学的中文教材的词汇量分布是从简单到复杂在各个章节

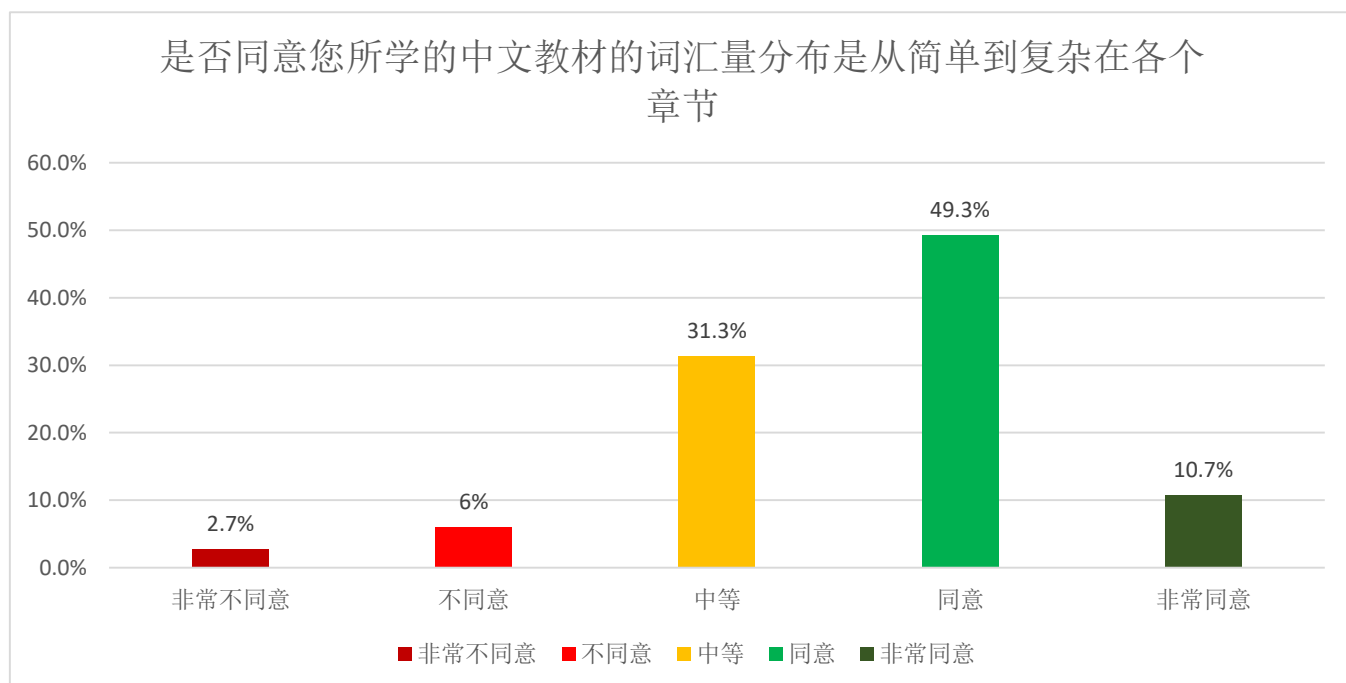


图 3-21 本次研究问卷回答者教材的词汇量分布是从简单到复杂在各个章节

是否同意你学的中文教材语法方面是可以实现的、是语境化的并且是例子很有趣的

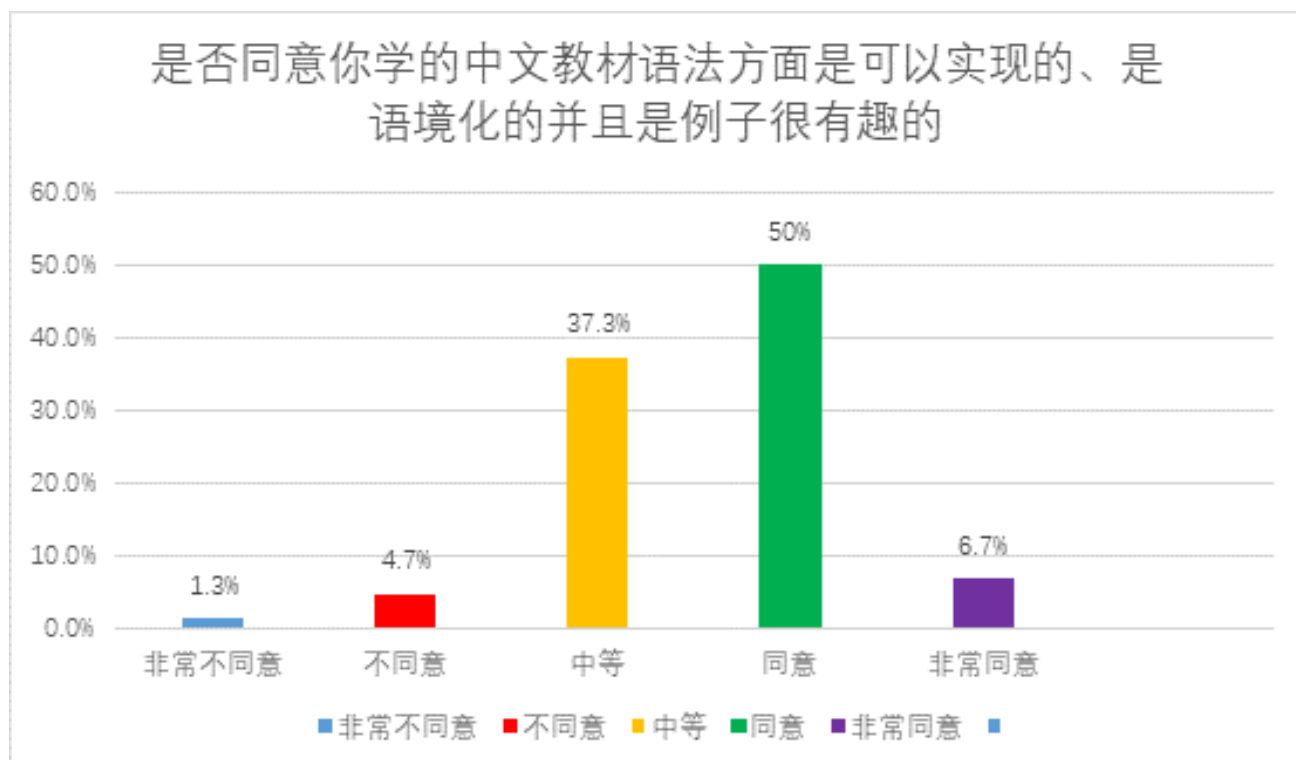


图 3-22 本次研究问卷回答者教材语法方面是可以实现的、是语境化的并且是例子很有趣的

是否同意您所学的中文教材有足够的练习题，对成绩不佳的学生有帮助

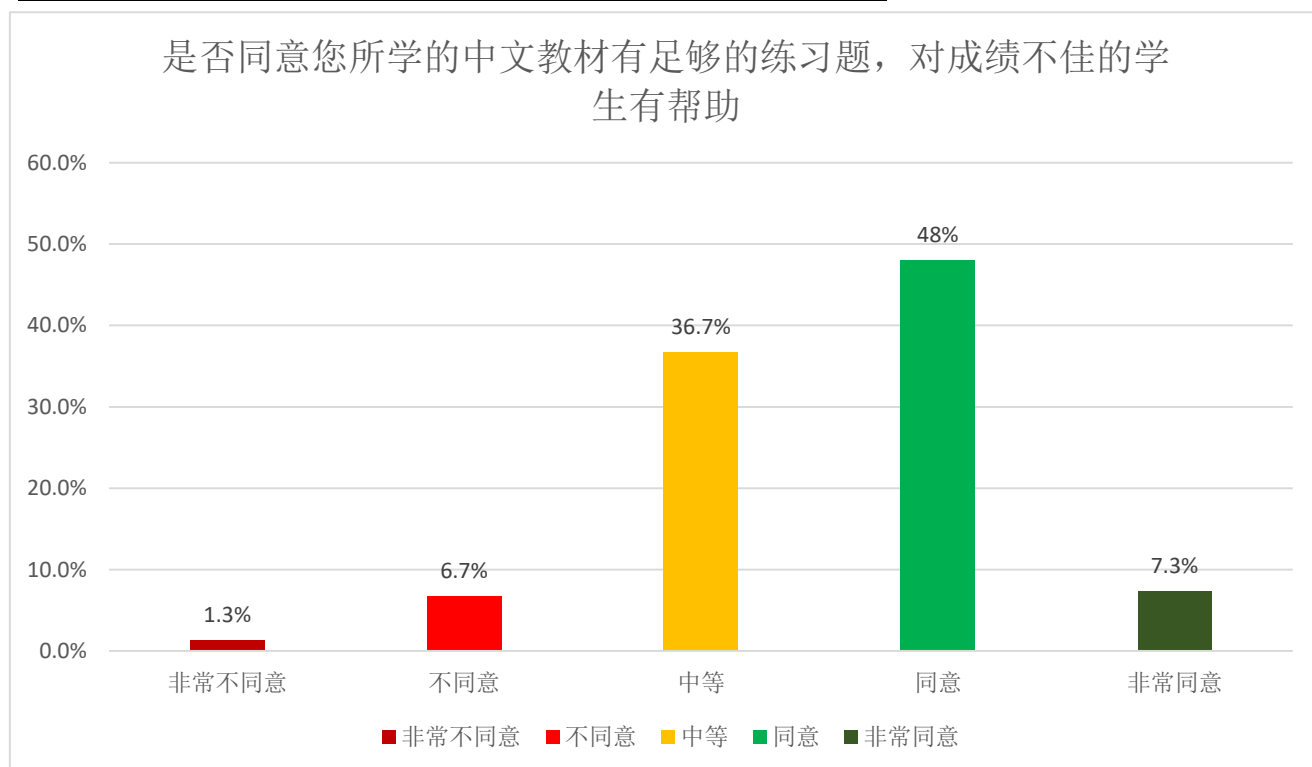


图 3-23 本次研究问卷回答者教材有足够的练习题，对成绩不佳的学生有帮助

### 3.3.2 学习者对用本国语言编写的汉语教材的感觉

#### 3.3.2.1 汉语教材用本国语言编写，学习者的感觉如何？

学习者对汉语教材用本国语言编写的感觉是，根据研究问卷，78.7%的回答者表示，这会取得更好的效果。然而，21.3%的回答者反对用本国语言编写汉语教材。

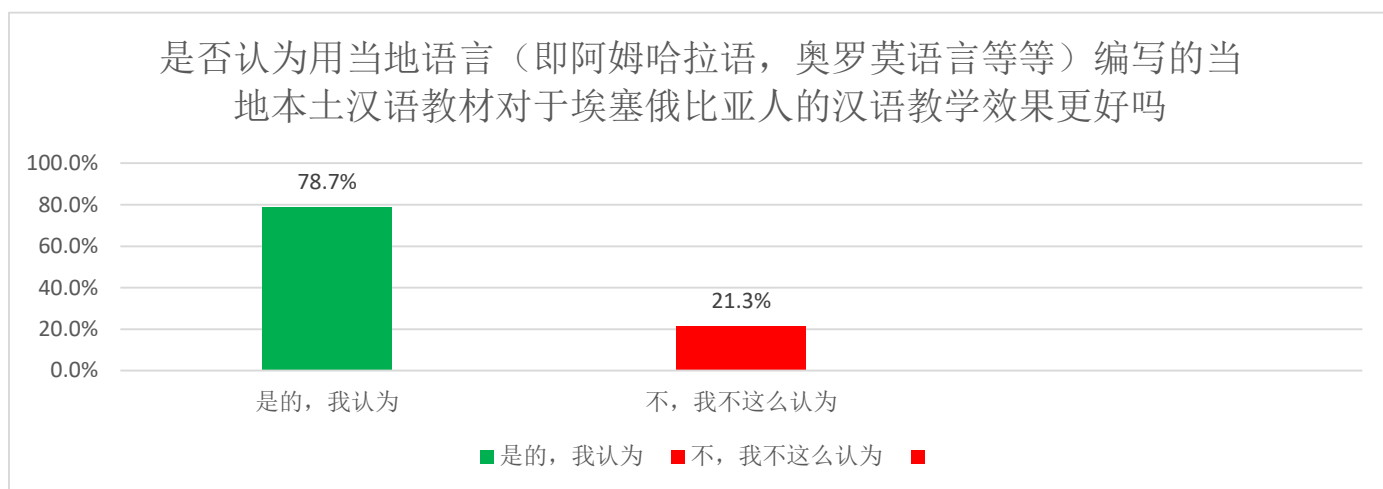


图 3-24 本次研究问卷回答是否认为用当地语言（即阿姆哈拉语，奥罗莫语言等等）编写的当地本土汉语教材对于埃塞俄比亚人的汉语教学效果更好吗

#### 3.3.2.2 汉语教材用本国语言字母标注中文语音。

学习者对汉语教材使用本国语言字母进行标注的感觉是，根据研究问卷，58%的回答者认为这样做会取得更好的效果。然而，42%的回答者反对使用本国语言字母标注的汉语教材。

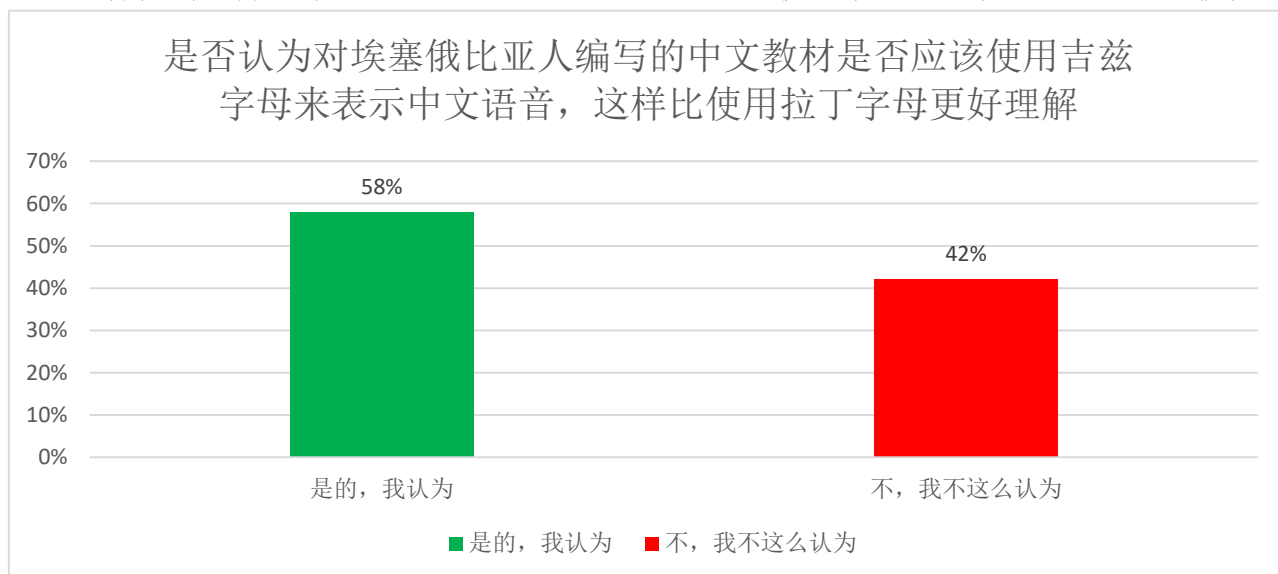


图 3-25 本次研究问卷回答者汉语教材用本国语言字母标注中文语音

### 3.3.2.3 教材在内容上应主要关注埃塞俄比亚人的哪些方面？

埃塞俄比亚的汉语学习者表示，41.3%的回答者认为汉语教材的内容应包括贸易、商业等方面。33.3%的回答者建议教材内容应构建丰富多样的领域知识。此外，14.7%的回答者表示教材内容应涵盖文化和历史方面的内容。

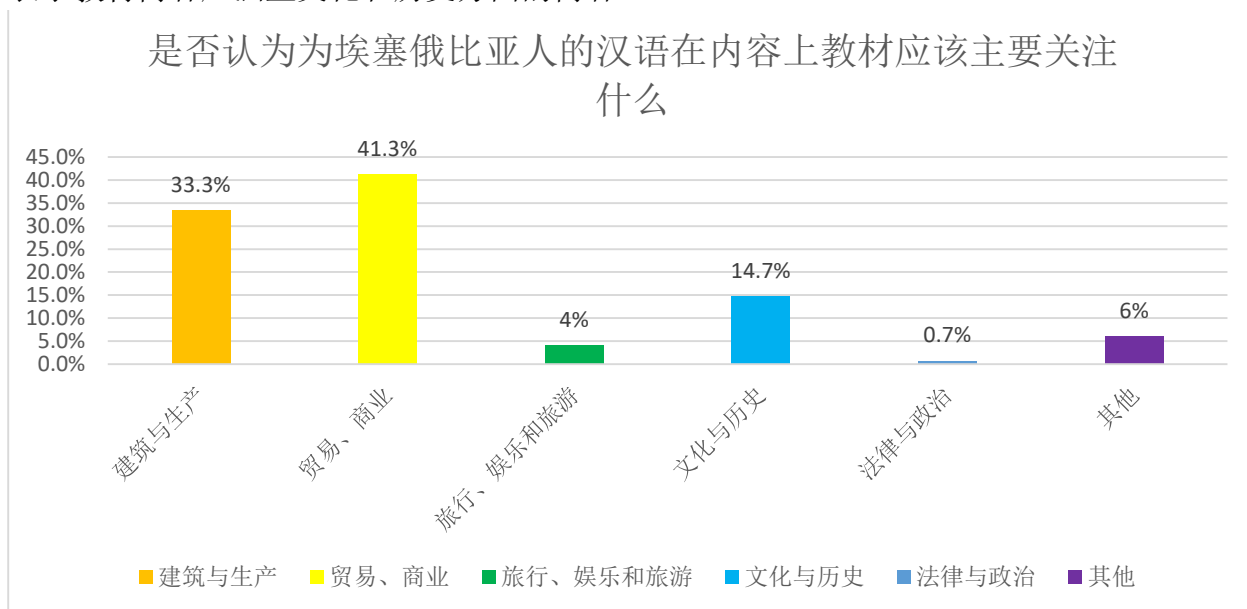


图 3-26 本次研究问卷回答者教材在内容上应主要关注埃塞俄比亚人的哪些方面

### 3.3.3 本土汉语教材对汉语学习者的好处

本次研究中，回答者对埃塞俄比亚本土中文教材内容满足学习者需求的满意度平均值为 3.01，表明他们的满意度处于中等水平。对教材布局的吸引力和耐用性的平均满意度为 3.03，同样表明满意度处于中等水平。对于教材音频材料等必需品的支持平均值为 2.65，这表明他们普遍不满意。他们对教材考虑了文化敏感性的平均值为 3.02，这表明对教材的文化敏感性持中等满意度。对于教材对话中所创造的情境听起来自然真实，他们对此的满意度平均值为 3.22，也处于中等水平。标准值结果显示平均值分布的良好。

表3-2a 埃塞俄比亚汉语学生的本土中文教材分析

		Statistics				
		是否同意埃塞俄比亚本土中文教材在内容上满足学习者的需要吗	是否同意埃塞俄比亚本土中文教材的布局有吸引力且耐用	是否同意埃塞俄比亚本土中文教材得到音频材料等必需品的有效支持	是否同意埃塞俄比亚本土中文教材考虑了文化敏感性	是否同意埃塞俄比亚本土中文教材对话中所创造的情境听起来自然真实
N	Valid	150	150	150	150	150
	Missing	0	0	0	0	0

Mean	3.01	3.03	2.65	3.02	3.22
Std. Deviation	.737	.781	.905	.807	.741

是否同意埃塞俄比亚本土中文教材在内容上满足学习者的需要吗

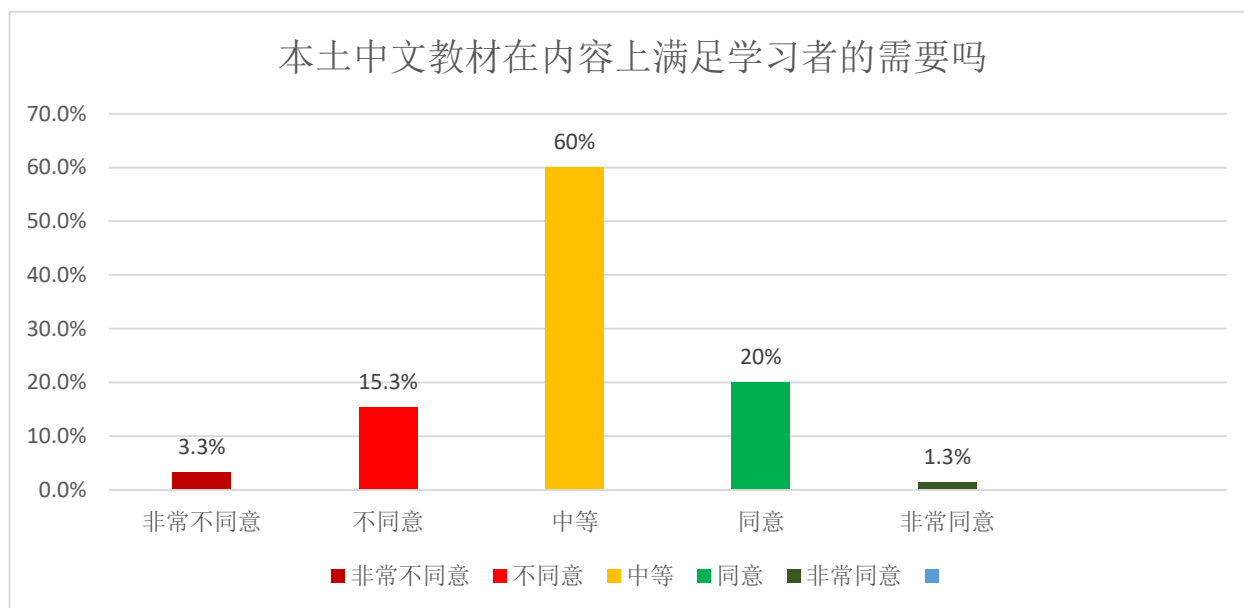


图 3-27 本土中文教材在内容上满足学习者的需要吗

是否同意埃塞俄比亚本土中文教材的布局有吸引力且耐用

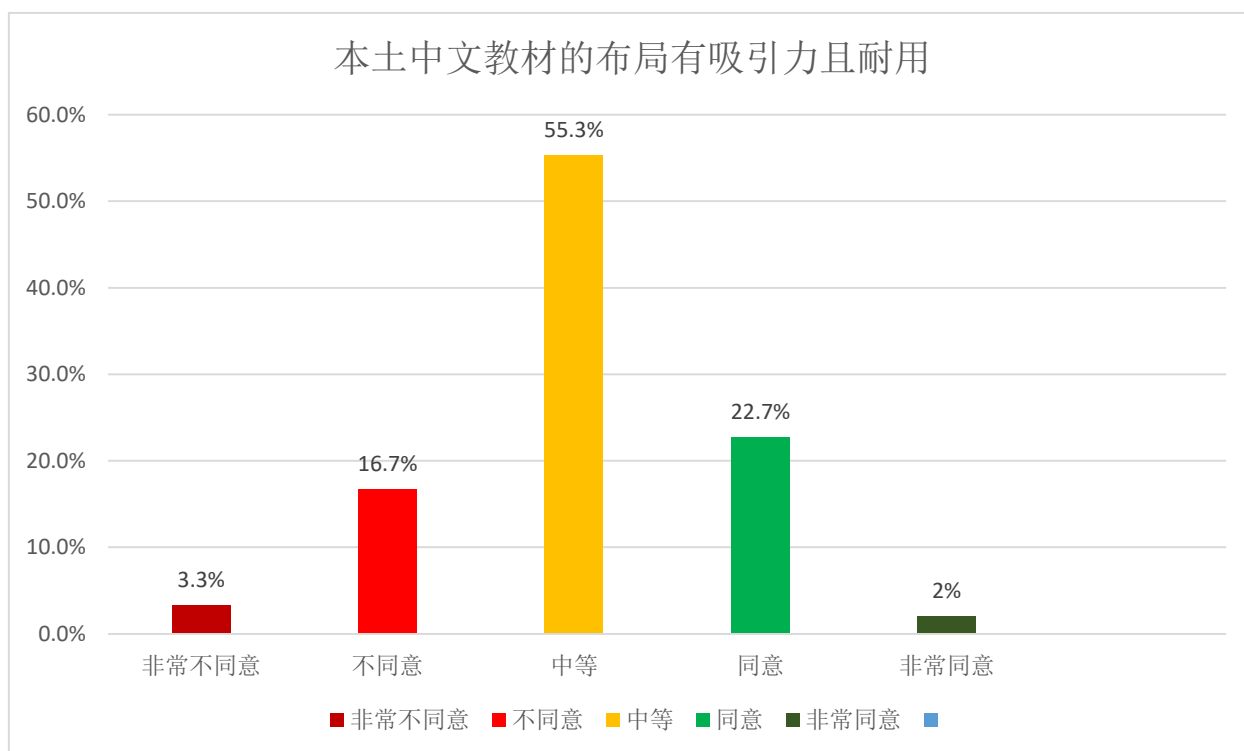


图 3-28 本土中文教材的布局有吸引力且耐用

是否同意埃塞俄比亚本土中文教材得到音频材料等必需品的有效支持

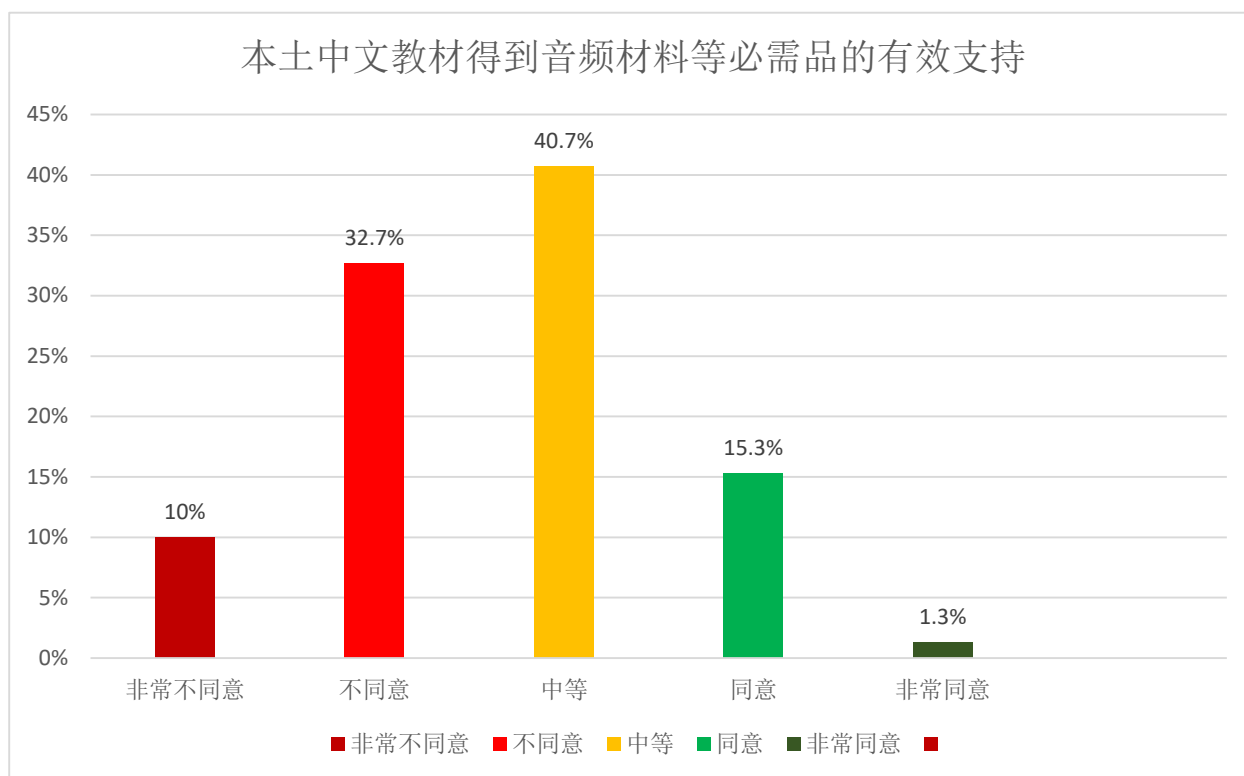


图 3-29 本土中文教材得到音频材料等必需品的有效支持

是否同意埃塞俄比亚本土中文教材考虑了文化敏感性

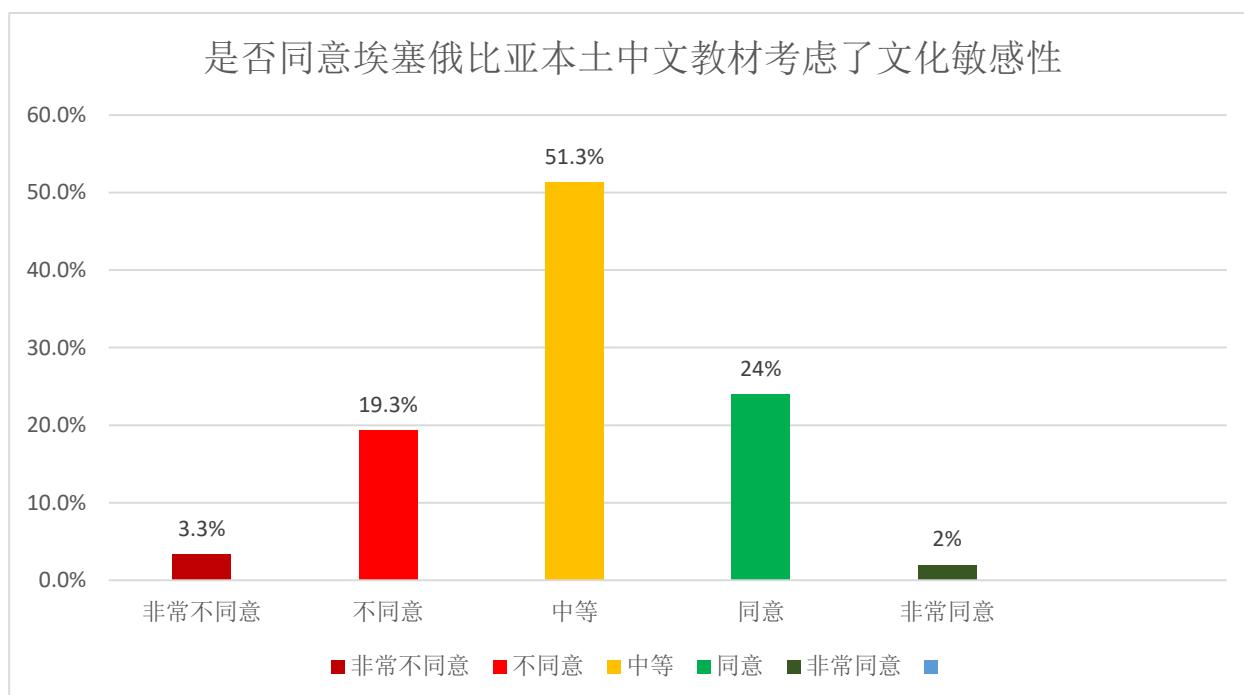


图 3-30 本土中文教材考虑了文化敏感性是否同意埃塞俄比

本土中文教材对话中所创造的情境听起来自然而真实

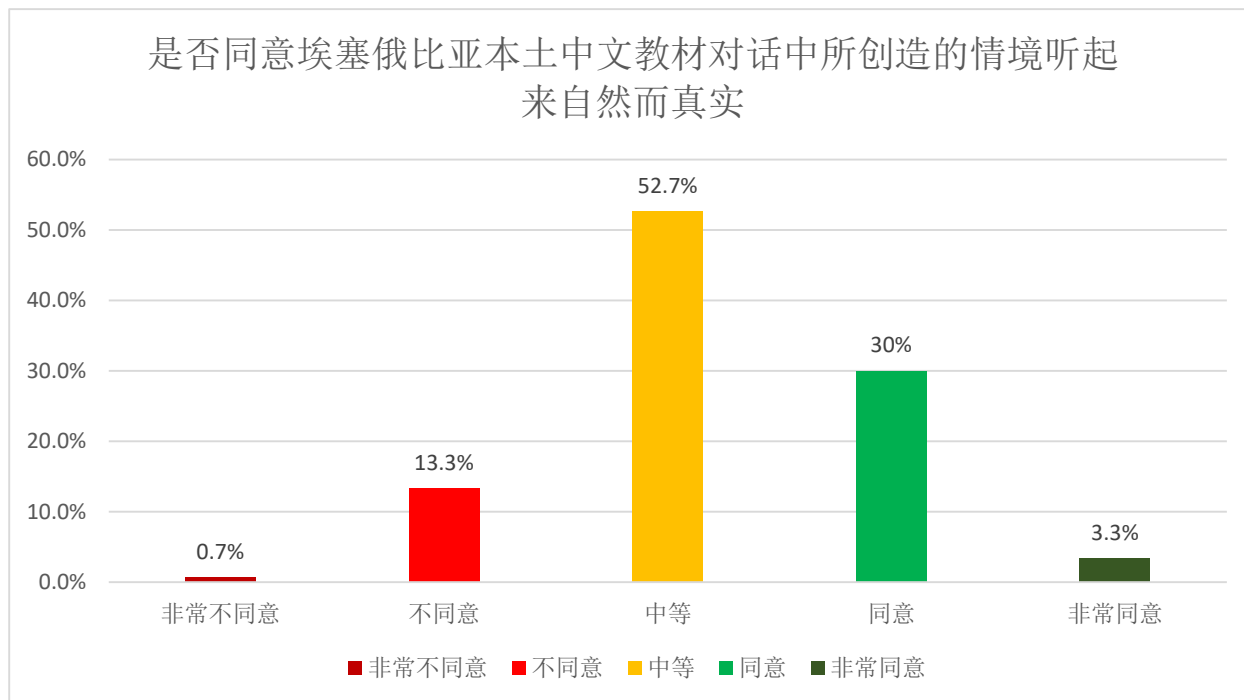


图 3-31 本土中文教材对话中所创造的情境听起来自然而真实

本次研究中，回答者对埃塞俄比亚本土中文教材在个人反应、结对作业和小组作业之间保持平衡的满意度平均值为3.12，表明满意度处于中等水平。对教材任务或练习题具有可实现的目标并考虑了学习者能力的平均满意度为3.15，同样表明满意度处于中等水平。对于教材提供足够练习题，以帮助成绩不佳学生的平均值为3.16，这也表明满意度处于中等水平。他们对本土汉语教材的词汇量从简单到复杂在各章节的分布平均值为3.09，表明中等满意度。对于教材语法方面，认为知识是可掌握的、练习是可操作的，并且例子有趣的满意度平均值为3.21，也处于中等水平。标准值结果显示平均值分布的良好。

表3-2b 埃塞俄比亚汉语学生的本土中文教材分析

Statistics					
	是否同意埃塞俄比亚本土中文教材上的活动在个人反应、结对作业和小组作业之间保持平衡	是否同意埃塞俄比亚本土中文教材任务或者练习题具有可实现的目标并考虑了学习者的能力	是否同意埃塞俄比亚本土中文教材有足够的练习题，对成绩不佳的学生有帮助	是否同意埃塞俄比亚本土中文教材的词汇量分布是从简单到复杂在各个章节	是否同意埃塞俄比亚本土中文教材语法方面是可以实现的、是语境化的并且是例子很有趣的
N	Valid 150	Valid 150	Valid 150	Valid 150	Valid 150
	Missing 0	Missing 0	Missing 0	Missing 0	Missing 0

Mean	3.12	3.15	3.16	3.09	3.21
Std. Deviation	.768	.739	.778	.794	.838

是否同意埃塞俄比亚本土中文教材上的活动在个人反应、结对作业和小组作业之间保持平衡

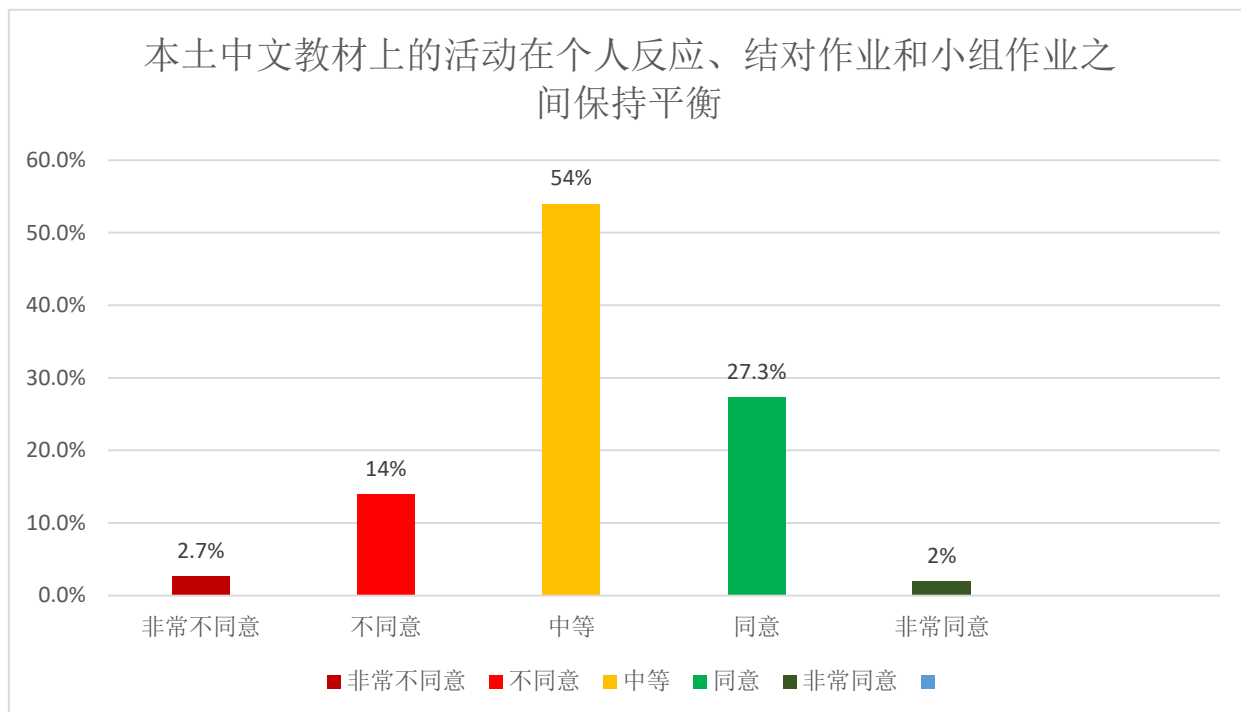


图 3-32 本土中文教材上的活动在个人反应、结对作业和小组作业之间保持平衡

是否同意埃塞俄比亚本土中文教材任务或者练习题具有可实现的目标并考虑了学习者的能力

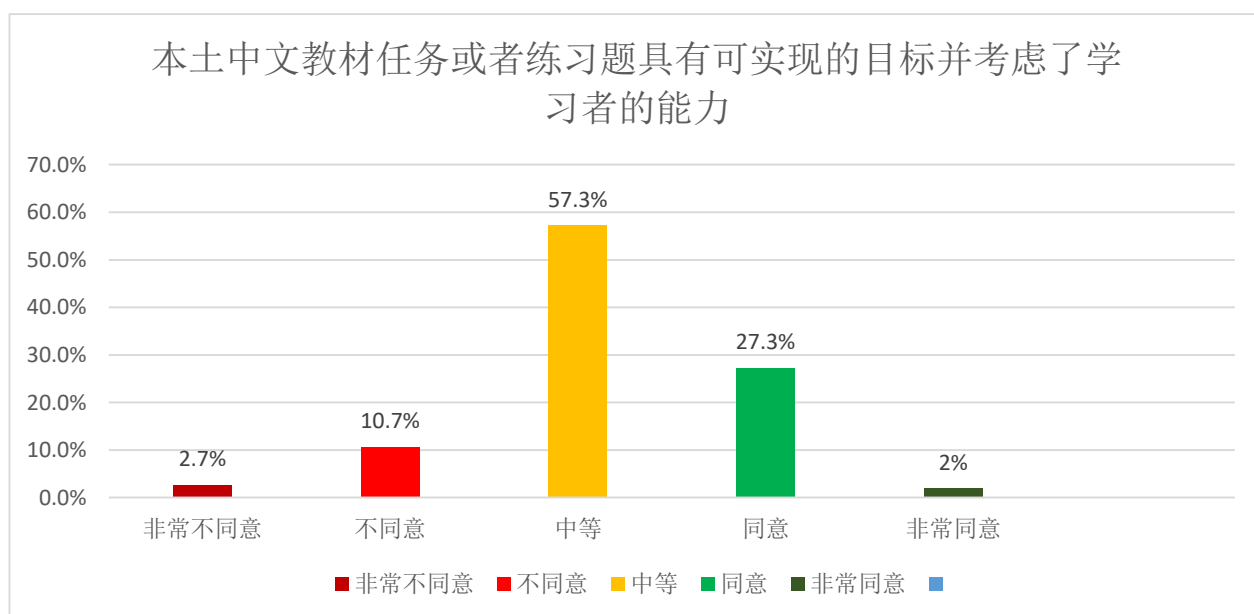


图 3-33 本土中文教材任务或者练习题具有可实现的目标并考虑了学习者的能力

是否同意埃塞俄比亚本土中文教材有足够的练习题，对成绩不佳的学生有帮助

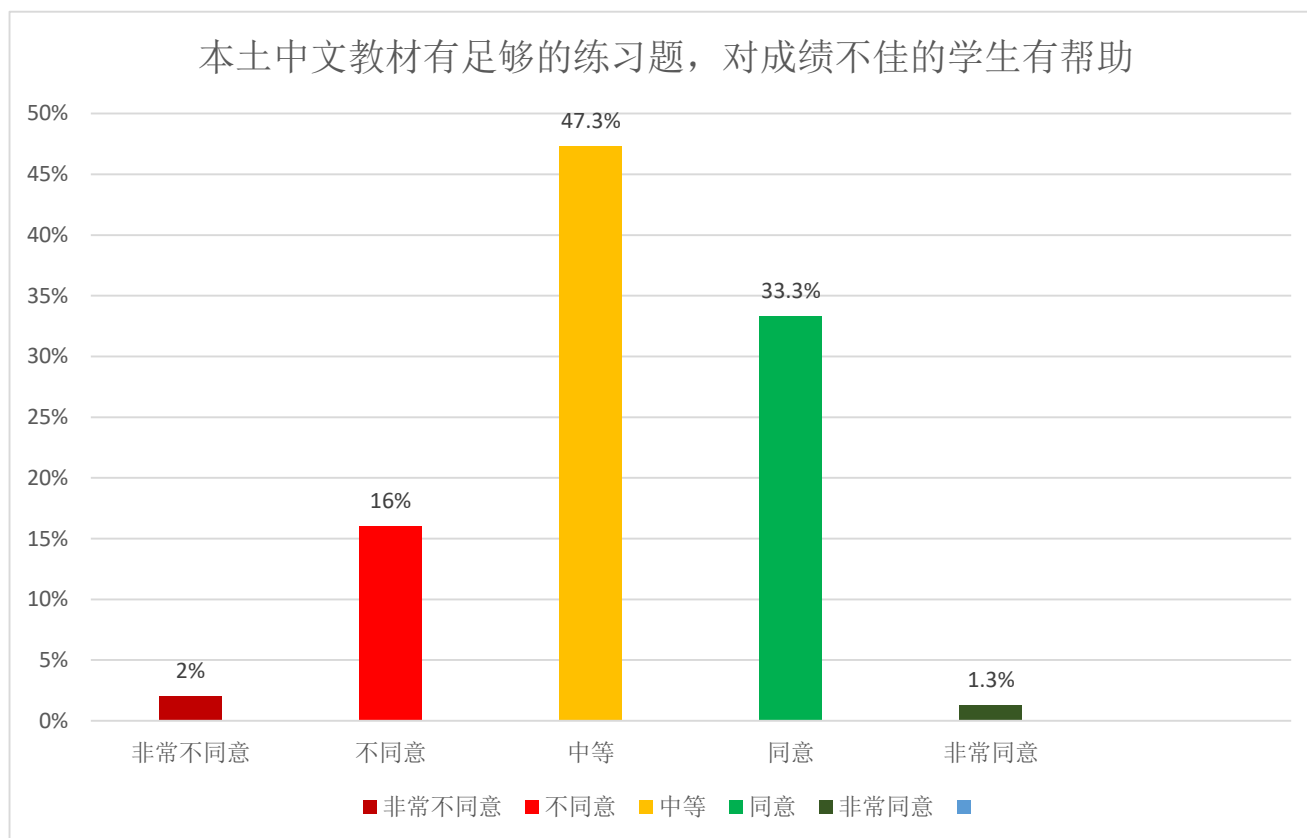


图 3-34 中文教材有足够的练习题，对成绩不佳的学生有帮助

是否同意埃塞俄比亚本土中文教材的词汇量分布是从简单到复杂在各个章节

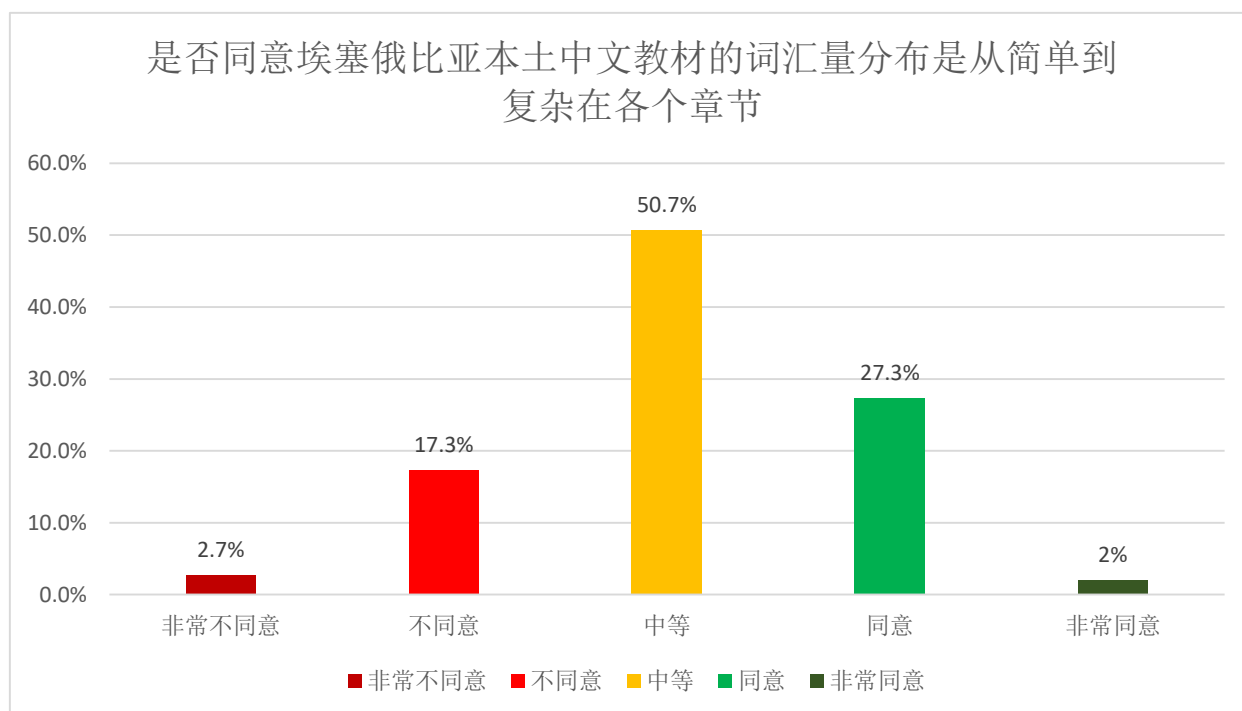


图 3-35 中文教材的词汇量分布是从简单到复杂在各个章节

是否同意埃塞俄比亚本土中文教材语法方面是可以实现的、是语境化的并且是例子很有趣的

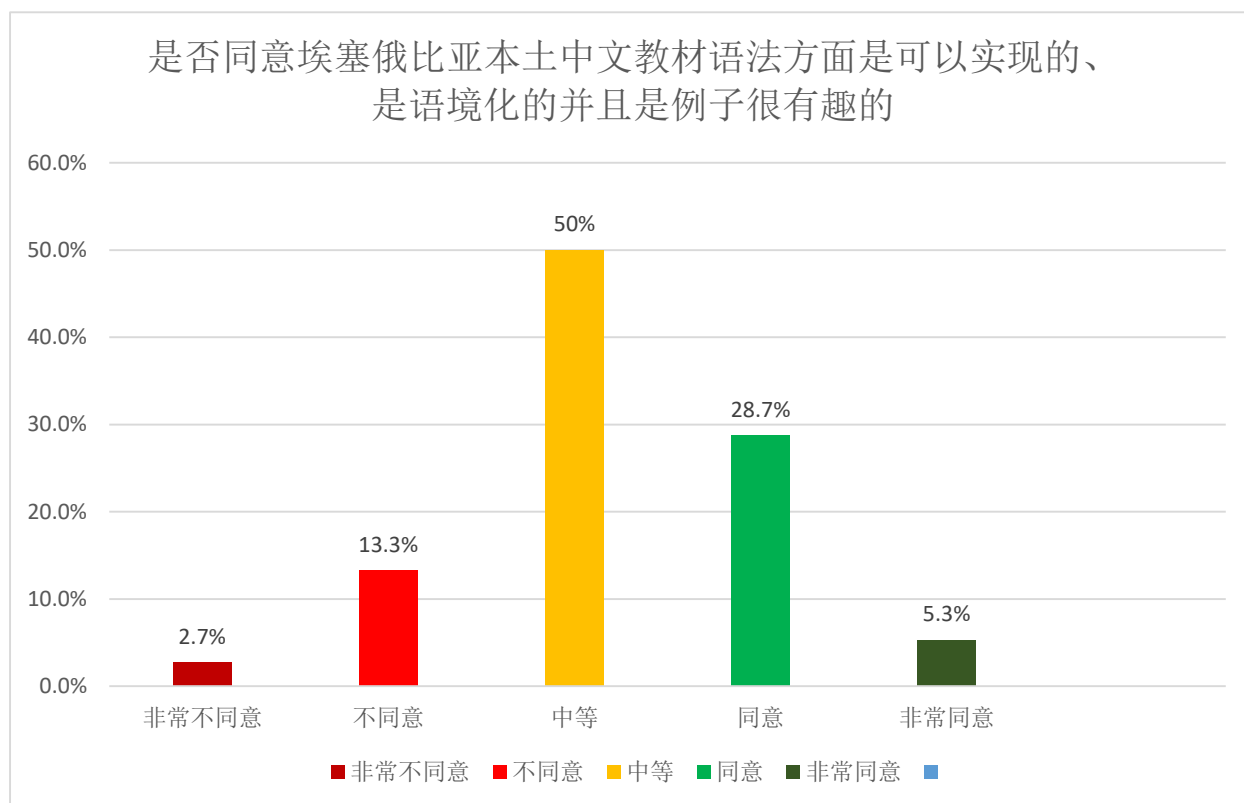


图 3-36 中文教材语法方面是可以实现的、是语境化的并且是例子很有趣的

最后提出一个关于埃塞俄比亚本地汉语教材应包含哪些内容和内容的开放式问题时，150 名受访者中有 64% 回答者。很少有受访者对目前可用的中文教材表示满意。绝大多数受访者都强调了他们希望在本土汉语教材中看到的几个关键方面。

根据反馈，大多数受访者强调了在教学资源中包含音频和视频材料的重要性。他们还表示希望教科书便于携带，并具有吸引人的设计，包括彩色页面和字体。此外，受访者强调需要组织良好且易于理解的内容，从基础知识开始并涵盖日常使用词汇。

此外，相当多的受访者强调将文化和传统内容融入当地中文教材的重要性。他们建议这些材料应包含与埃塞俄比亚和中国文化和他们也建议这些材料应包含与埃塞俄比亚当地语言相关的内容，例如阿姆哈拉语和阿法安奥罗莫语。

此外，大多数受访者强调了将商务、贸易相关内容和与工作相关词汇纳入埃塞俄比亚当地汉语教材的重要性。这些详细的反馈为了解受访者对本地中文教材的具体偏好和要求提供了宝贵的见解。

### 3.4 埃塞俄比亚本土中文老师电话采访小结

3位受访者中，都是埃塞俄比亚当地汉语教师。其中两名教师拥有3年在一所公立大学和一所埃塞俄比亚公立寄宿学校教授汉语的经验。另一位老师拥有8年向埃塞俄比亚学生教授汉语的经验，自2016年起一直经营一家私立汉语教学中心。此外，其中两位老师正在埃塞俄比亚攻读汉语国际教育硕士学位（MTCSOL），其中一名教师正在中国攻读汉语国际教育博士学位（DTCSOL）。

公立院校的教师表示，他们的汉语教学经验非常积极，学生学习汉语的成功率也很高。他们提到，学生在自己理解教材方面并没有面临太多挑战，因为他们在入校之前的学业成绩就已经很高了。

另一方面，私立中文教学中心的老板在冠状病毒大流行期间度过了一段艰难的时期。来到学校的学生可能是任何有兴趣学习中文的人，因此他们的学业成绩可能会较低。这些学生通常在自己理解中文教科书方面面临挑战，因为教科书是用英文编写的，这造成了语言障碍，因为大多数学生的英语说得不流利。然而，学校在当地中文老师的帮助下为他们提供帮助，使得英语语言障碍和文化差异不再成为问题。

教师使用的教材大体相同。几乎全部使用北京语言大学出版社出版的《HSK标准教程》、《新实用汉语读本》、《体验汉语》等汉语教材进行教学。老师们表示，这些教材由北京语言大学出版社出版，不包含任何与埃塞俄比亚规范和文化相抵触的内容。然而，由于英语语言障碍，自己理解此类教科书对学生来说可能具有挑战性，但这不是主要问题。当地中文教师指导学生时，会使用当地语言（即阿姆哈拉语）进行讲解，这减少了课堂上的挑战。然而，学生在自己学习材料时可能会遇到一些困难。这个问题对于寄宿学校的学生来说不太普遍，因为他们出色的学业成绩意味着他们在理解此类汉语教材时通常不会遇到重大挑战。

北京语言大学出版社出版的教材的优点是规范、条理清晰、编排由简到繁、编写科学。他们可以帮助学生参与国际竞争。这些教科书在许多非洲国家广泛使用；例如马达加斯加、喀麦隆、肯尼亚使用《新实用读物》，具有国际化、标准化的优势。

然而，这些教材的缺点是它们可能有些过时，并且所使用的词汇可能不是中国目前使用的。另一个缺点是可能会给学生带来一些陌生感；例如，它们可能包含难以理解的地名，有时提到学习者所在国家不存在的水果。因此，教师可能需要花费时间和精力向学生解释这些方面。

老师们还表示，出于各种原因，他们一般不使用当地的汉语教材。例如，可用的选择有限，更不用说精心准备的本地汉语教材了。不过，目前寄宿学校除使用北京语言大学出版社出版的教材外，还使用当地的汉语教材《你好中文》。

这些老师都一致认为，当地的汉语教材对于埃塞俄比亚人来说是必不可少的。他们认为，如果当地的汉语教材科学编写、标准化，并以课程为基础，一定会有所裨益。在创作当地汉语教材时，使用当地的地名、人名以及其他相关的当地参考文献可以让学生更轻松地学习汉语。例如，在教授“距离”概念时，最好使用“从阿瓦萨到亚的斯亚贝巴”这样的例子，而不是“从江苏到上海”，因为埃塞俄比亚的学生可能不熟悉后者。因此，在本土汉语教材的编写中融入当地参考资料，可以帮助学生更好地理解内容。

另一个例子是在教授“水果”时。与其介绍埃塞俄比亚没有的、可能会给学生带来困惑的水果，不如使用当地的水果名称来提高效率，减少解释陌生概念的精力和时间。

关于内容重点，大家一致认为，本土汉语教材应该优先考虑建筑业、制造业和贸易业，因为这些领域与埃塞俄比亚人息息相关。

然而，对于语言媒介的选择，老师们却意见不一。一位老师辩称：不同意使用当地语言，原因是埃塞俄比亚有多种语言，即使使用大部分当地语言，如阿姆哈拉语、阿法安奥罗莫语等，遇到过听不懂或不会写阿姆哈拉语的学生，因此，在准备中文本地教材时，最好使用英语作为中文本地教材的教学语言。同时，语言还将帮助学生学习英语，这对学生来说很重要，因为这将提高他们在工作场所的国际竞争力。

另一位老师认为，“使用当地主要语言更适合埃塞俄比亚汉语学习者，因为许多学生在没有当地汉语教师帮助的情况下，自己理解英文书面教学汉语教材时遇到困难。

但在文化上，大家一致认为，当地的汉语教材应该融合中国和埃塞俄比亚的文化。在教授中国新年时，包括有关复活节的教学同样重要，因为这将有助于学生用中文与其他人分享他们的文化和传统。

## 第4章 结论与建议

### 4.1 结论

本论文探讨了为埃塞俄比亚学习者专门设计既有效又与当地文化相关的汉语教科书的重要性

#### 4.1.1 汉语学习者的背景和过程

参与本次研究问卷的汉语学习者教育背景显示，拥有大学本科学位的人数最多，其次是研究生学位或更高学位。小学和中学阶段学生的参与度较低，因为埃塞俄比亚的汉语教育机构，如大学和孔子学院，主要不提供这些阶段的汉语课程。尽管如此，一些私立语言中心为这些年龄段的学生提供了汉语学习机会。根据本次研究问卷数据，学习汉语的主要途径包括大学学位课程、在中国的大学学习汉语，以及孔子学院提供的汉语证书课程。学习者学习汉语主要是为了扩大就业机会，部分学习者出于个人兴趣，还有一些是为了获得中国教育机构的奖学金。学习时间分布显示，少于1年的人数最多，其次是1-2年，然后是2-3年。

在本次研究问卷的回答者中，参加过汉语水平考试的学习者是最多的，特别是HSK四级，完成该级别的汉语学习者也是最多的。然而，不少学习者尚未参加过此类考试。

#### 4.1.2 汉语学习者英语水平

在本次研究问卷的回答者中，许多汉语学习者曾在私立英语中心学习过英语。其中，学习时间少于1年的人数较多，其次是1-4年的学习者，然后是4年以上的学习者。有些参与者学习英语为1-2年，而较少的参与者学习时间为2-3年。在学过英语的参与者中，大多数没有参加过英语水平考试，少数人参加过。部分参与者认为自己的英语能力较好。

本次研究问卷的参与者中，大多数学习者认为，汉语教材使用英语进行解释对他们来说并不构成障碍，他们能够理解。然而，少数参与者表示，汉语教材使用英语解释使得材料更难以理解。

### 4.1.3 关于汉语学习者对读过的汉语教材的满意度汉语教材的内容

#### 1. 通用汉语教材情况

本次研究中，回答者对通用中文教材内容满足需求的满意度、对教材布局的吸引力和耐用性的平均满意度、对于教材获得音频材料等必要支持的满意度、对教材考虑了文化敏感性，和对于教材对话中创造的听起来自然真实的情境，他们普遍同意。

而且，对他们所学的中文教材在个人反应、结对作业和小组作业之间的平衡性满意度、对教材中的任务和练习题具有可实现的目标并考虑了学习者的能力、对于教材的词汇量在各章节中从简单到复杂分布的满意、对教材的语法方面是可达成的、语境化的，并且例子有趣，和对于教材提供足够的练习题，特别是对于成绩不佳的学生，他们也表示还是满意的。

#### 2. 学习者对用本国语言编写的汉语教材的感觉

在参与本次研究问卷的汉语学习者中，许多曾在私立英语中心学习过英语。其中，学习时间少于1年的人数较多，其次是学习时间为1-4年的学习者，然后是学习时间超过4年的学习者。较少的学习者学习英语超过2年。在学过英语的参与者中，大多数没有参加过英语水平考试，少数人参加过。部分参与者自评英语能力较好。

#### 3. 教材在内容上应主要关注埃塞俄比亚人的哪些方面？

多的埃塞俄比亚的汉语学习者表示，汉语教材的内容应包括贸易、商业等方面。其次是教材内容应构建丰富多样的领域知识。此外，一些的回答者表示教材内容应涵盖文化和历史方面的内容。

#### 4. 本土汉语教材对汉语学习者的好处

本次研究问卷回答者对埃塞俄比亚本土中文教材内容满足学习者需求的满意度处于中等水平。对教材布局的吸引力和耐用性的平均满意度同样表明满意度处于中等水平。对于教材音频材料等必需品的支持表明他们普遍不满意。对教材的文化敏感性持中等满意度。对于教材对话中所创造的情境听起来自然真实的满意度也处于中等水平。

另外，回答者对埃塞俄比亚本土中文教材在个人反应、结对作业和小组作业之间保持平衡的满意度处于中等水平。对教材任务或练习题具有可实现的目标并考虑了学习者能力的满意度同样处于中等水平。对于教材提供足够练习题，以帮助成绩不佳学生的满意度处于中等水平。他们对本土汉语教材的词汇量从简单到复杂在各章节的分布为中等满意度。对于教材语法方面，认为知识是可掌握的、练习是可操作的，并且例子有趣的满意度平均

值为还是处于中等水平。

#### 4.1.4 汉语学习者对本土汉语教材应包含哪些内容和内容的开放式

关于埃塞俄比亚本地汉语教材应包含哪些内容和内容的开放式问题时，很少受访者对目前可用的中文教材表示满意。绝大多数受访者都强调了他们希望在本土汉语教材中看到的几个关键方面。

一是，大多数受访者强调了在教学资源中包含音频和视频材料的重要性。他们还表示希望教科书便于携带，并具有吸引人的设计，包括彩色页面和字体。此外，受访者强调需要组织良好且易于理解的内容，从基础知识开始并涵盖日常使用词汇。

此外，相当多的受访者强调将文化和传统内容融入当地中文教材的重要性。他们建议这些材料应包含与埃塞俄比亚和中国文化和他们也建议这些材料应包含与埃塞俄比亚当地语言相关的内容，例如阿姆哈拉语和阿法安奥罗莫语。而且，大多数受访者强调了将商务、贸易相关内容和工作相关词汇纳入埃塞俄比亚当地汉语教材的重要性。

#### 4.1.5 采访结论

公立院校的教师们提到，因为汉语学习者在入校之前的学业成绩就已经很高了，所以对理解汉语本书非常好、学习汉语的成功率也是比较高。在私立语言学校学习汉语的学生通常在自己理解中文教科书方面面临挑战，因为教科书是用英文编写的，这造成了语言障碍，因为大多数学生的英语说得不流利。学校在当地中文老师的帮助下为他们提供帮助，使得英语语言障碍和文化差异不再成为问题。

埃塞俄比亚汉语学习者几乎全部使用北京语言大学出版社出版的《HSK标准教程》、《新实用汉语读本》、《体验汉语》等汉语教材进行教学。尽管北京语言大学出版社出版的教材的优点是规范、条理清晰、编排由简到繁、编写科学，另外这些教科书在许多非洲国家广泛使用，但这些教材的缺点是它们可能有些过时的教材，并且所使用的词汇可能不是中国目前使用的。教材的一些内容对学生带来一些陌生的感；例如，它们可能包含难以理解的地名，有时提到学习者所在国家不存在的水果。因此，教师可能需要花费时间和精力向学生解释这些方面。目前寄宿学校除使用北京语言大学出版社出版的教材外，还使用当地的汉语教材《你好中文》。

按教师们的建议，当地的汉语教材对于埃塞俄比亚人来说是必不可少的。在创作当地汉语教材时，使用当地的地名、人名以及其他相关的当地参考文献可以让学生更轻松地学习汉语。关于内容重点，本地老师们一致认为，本土汉语教材应该优先考虑建筑业、制造

业和贸易业，因为这些领域与埃塞俄比亚人息息相关。

对于本土教材语言媒介的选择，老师们却意见不一。一位老师辩称：他不同意使用当地语言，原因是埃塞俄比亚有多种语言，他遇到过听不懂或不会写阿姆哈拉语的学生，因此，在准备中文本地教材时，最好使用英语作为中文本地教材的教学语言。同时，语言还将帮助学生学习英语，这对学生来说很重要，因为这将提高他们在工作场所的国际竞争力。

另一位老师认为，“使用当地主要语言更适合埃塞俄比亚汉语学习者，因为许多学生在没有当地汉语教师帮助的情况下，自己理解英文书面教学汉语教材时遇到困难。

在文化上，当地的汉语教材应该融合中国和埃塞俄比亚的文化。在教授一些中国节日时，包括埃塞俄比亚的节日本的教学同样重要，因为这将有助于学生用中文与其他人分享他们的文化和传统。

## 4.2 建议

教科书为外语教学提供了宝贵的基础，为教师和学生提供了结构和资源。由于教科书仍然是外语教学的宝贵工具，通过战略性和创造性地使用教科书，教师可以为学生创造全面的学习体验。根据调查问卷和访谈结果，提出以下建议点。下列是一些建议对本土汉语教材涵盖哪些内容。

### 4.2.1 教材内容及结构：

当地教科书必须融入与埃塞俄比亚经历相关的现实生活情况。使用与埃塞俄比亚学生产生共鸣的示例、对话和文化参考。注重实际应用，优先考虑适用于共同交流目标（如旅行、商务或日常互动）的词汇和语法。设计难度逐渐增加的结构化学习路径。以以前学到的概念为基础，逐步引入新概念。

### 4.2.1 语言和方法：

战略性地纳入埃塞俄比亚的主要语言阿姆哈拉语，以进行解释和比较。这可以弥合两种语言之间的差距并有助于理解。强调普通话口语和书面文字。包括母语人士的录音和口语练习的机会。注意文化差异，避免可能令埃塞俄比亚学习者感到冒犯或困惑的示例或参考。

#### 4.2.2.其他考虑因素:

纳入与埃塞俄比亚文化相关的高质量图像、插图和信息图表。这增强了参与度并迎合了视觉学习者的需求。包括互动练习、游戏和角色扮演场景，使学习更具吸引力并加强理解。开发应用程序、在线练习和音频材料等补充数字资源，以补充教科书并迎合不同的学习方式。

通过落实这些建议，埃塞俄比亚本土汉语教材可以为埃塞俄比亚学生提供更有吸引力、更有效、更符合文化的学习体验。这可以提高学习动力，改善学习成果，并扩大掌握汉语水平的埃塞俄比亚人的群体。

#### 4.2.3.对本土汉语教材作家建议:

为本地中文教材作者提供一些指导，旨在创造引人入胜且有效的学习体验。

明确目标受众（年龄、熟练程度、学习目标），根据他们的具体需求定制内容和难度。使用现实生活中的例子、当地背景和文化相关主题来提高参与度。以先前学过的概念为基础，以逻辑流程组织课程。整合四种语言技能（读、写、听、说），并适当强调每一项技能。结合各种学习活动（游戏、对话、角色扮演、模拟）以满足不同的学习方式。

本土汉语教材应该涵盖本国的地名、人名、节日、建筑、产生、生意等有关的词汇。另外教材要涵盖中国人的工作习惯、饮食、工作管理方式等文化。这可以弥合两种语言之间的差距并有助于理解。通过遵循这些建议，本地中文教科书作者可以创建有效且引人入胜的学习资源，帮助学生实现他们的语言学习目标。

## 参考文献

- [1]Alamri, A. A. M. (2008) An Evaluation of the Sixth Grade English Language Textbook for Saudi Boys' Schools. MA thesis, King Saud University.
- [2]Allwright, R. L. (1981) What do we want teaching materials for? *ELT Journal*, 36/1, 5–18.
- [3]Atkins, A. (2001) An evaluation of the coursebook used for Oral Communication One at a privately funded senior high school in Japan [online]. University of Birmingham, UK. [www.cels.bham.ac.uk/resources/essays/atkins3.pdf](http://www.cels.bham.ac.uk/resources/essays/atkins3.pdf) [Accessed February 19th 2010]
- [4]Breen, M. and Candlin, C. (1987) “Which materials? A consumer’s and designer’s guide.” In Sheldon, L.E. (ed.) *ELT Textbooks and Materials: Problems in Evaluation and Development*. *ELT Documents* 126. London: Modern English Publications/The British Council.
- [5]Cunningsworth, A. (1995) *Choosing your Coursebook*. London: Longman.
- [6]Ellis, R. (1997). *SLA research and language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- [7]Eyasu Zekarias (2024) Capital Ethiopia, <https://www.capitalethiopia.com/2024/01/29/ministry-of-education-introduces-revised-curriculum/>
- [8]Gavela, F., Dolores, M. (2015). The grammar and lexis of conversational informal English in advanced textbooks.
- [9]Khosravani, M., Khosravani, M., and Khorashadyzadeh, A. (2014). Analysing the effects of Iranian EFL textbooks on developing learners’ life skills. *English Language Teaching Journal*, 7(6), 1.
- [10]Litz, D. (2005) Textbook evaluation and ELT management: a South Korean case study [online]. *Asian EFL Journal Thesis Section*. [www.asian-efljournal.com/Litz\\_thesis.pdf](http://www.asian-efljournal.com/Litz_thesis.pdf) [Accessed February 21st 2010]
- [11]McDonough, J. and Shaw, C. (2003) *Materials and Methods in ELT*. Oxford: Blackwell.
- [12]McGrath, I. (2002) *Materials Evaluation and Design for Language Teaching*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- [13]Murdoch, Y. (2000) Evaluation of the coursebooks used in the Chungbuk Provincial Board of Education Secondary School Teachers’ Training Sessions [online]. University of Birmingham, UK. [www.cels.bham.ac.uk/resources/essays/yvette3.pdf](http://www.cels.bham.ac.uk/resources/essays/yvette3.pdf) [Accessed February 19th 2010]
- [14]O’Neill, R. (1982) Why use textbooks? *ELT Journal*, 36/2, 104–111.
- [15]Richards, Jack C. and Richard Schmidt (2002) *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics* (3rd ed) London: Pearson Education Limited.
- [16]Rubdy, R. (2003) “Selection of materials.” In Tomlinson, B. (ed.) *Developing Materials for Language Teaching*. London: Continuum. pp. 37–57.
- [17]Sawyer, R. K. (2008). *Optimising learning: Implications of learning science research*
- [18]Sheldon, L. E. (1988) Evaluating ELT textbooks and materials. *ELT Journal*, 42(4):237-246
- [19]Swales, J. (1980) ESP: the textbook problem. *ESP Journal*, 1/1,11–23.
- [20]Tomlinson, B. (2003) *Developing Materials for Language Teaching*. London: Continuum.
- [21]Tomlinson, Brian (1998) *Materials Development in Language teaching* [C]. Cambridge: CUP. 1998
- [22]Tomlinson, Brian and Hitomi Masuhara (2004) *Developing Language Course Materials* [M]. SEAMEO Regional Language Centre.
- [22]吴勇毅,张丽萍,于艳. 论“中文+职业技能”教材与国际中文教师转型及职业能力发展 [J]. 海南师范大学学报(社会科学版), 2023, 36 (05): 66-76.
- [23]俞燕. 当代国际中文教育中的中国国情教学——以《理解当代中国》国际中文教材为例 [J]. 汉字文化, 2023, (18): 76-78.

- [24]梁宇. 国际中文教材动态评价模型构建研究 [J]. 四川师范大学学报(社会科学版), 2023, 50 (05): 136-145.
- [25]陈肯. 专门用途中文教材评估框架构建初探 [J]. 国际中文教育(中英文), 2023, 8 (03): 5-15.
- [26]刘园园. 近十年国际中文教育教材研究CiteSpace可视化分析 [J]. 景德镇学院学报, 2023, 38 (04): 42-48.
- [27]童晓庆,任润竭,祁红梅. 基于职业中文能力等级标准的“中文+职业技能”教材开发研究 [J]. 知识文库, 2023, 39 (14): 44-47.
- [28]郑倩. 中国特色职业教育视域下国际中文教育教材开发途径研究 [J]. 吉林省教育学院学报, 2023, 39 (07): 29-33.
- [29]于小植. 国际中文教育文化教材编写中的故事讲述与精神传达 [J]. 天津师范大学学报(社会科学版), 2023, (04): 40-48.
- [30]周金声,郑继娥,王连荣. 国际中文教育新理念及其教材教法新模式的探讨 [J]. 汉字文化, 2023, (12): 91-93.
- [31]雷雨露. “一带一路”倡议下国际中文教材编写的审视与优化 [J]. 湖北文理学院学报, 2023, 44 (06): 77-82.
- [32]孙雨桐. “中文+职业技能”文化类教材的研发路径探析 [J]. 职业教育研究, 2023, (06): 41-46.
- [33]杜敏,刘林燕. 国际中文智慧教材及其建设 [J]. 陕西师范大学学报(哲学社会科学版), 2023, 52 (03): 158-166.
- [34]陈秋娜,武皓. “中文+职业技能”教材开发: 取向、思路与模式 [J]. 中国职业技术教育, 2023, (14): 24-29.
- [35]李宝贵. 国际中文教育新形态教材建设: 内涵特征、现实挑战与推进路径 [J]. 语言教学与研究, 2023, (03): 15-25.
- [36]桑移凡. 本土国际中文教材: 中国形象“他塑”传播态势新现实路径 [J]. 国际公关, 2023, (08): 161-163.
- [37]梁宇,周沐. 基于一线教师访谈的国际中文教材评价指标框架研究 [J]. 沈阳师范大学学报(教育科学版), 2023, 2 (02): 1-9.
- [38]司红霞,冯淋,舒中满. 国际中文教材的发展与展望 [J]. 昆明学院学报, 2023, 45 (01): 51-63.
- [39]孙博,王硕. “职业教育走出去”背景下专业用途国际中文教育教材开发研究 [J]. 深圳信息职业技术学院学报, 2022, 20 (04): 12-17.
- [40]马箭飞,梁宇,吴应辉等. 国际中文教育教学资源建设70年: 成就与展望 [J]. 天津师范大学学报(社会科学版), 2021, (06): 15-22.
- [41]崔建新. 从加拿大汉语教学现状看海外汉语教学 [J]. 汉语学习, 2005, (06): 69-75.
- [42]范印哲. 教材设计导论 [M]. 北京: 高等教育出版社, 2003: 7.

## 致谢

首先，我要感谢全能的上帝和圣母玛利亚，感谢我现在所拥有的一切。我一直想成为一名中文老师，感谢命运的眷顾让我实现了梦想。我还要衷心感谢中国政府和热情的人民为我提供了出国攻读硕士学位的宝贵机会。这份慷慨和支持对我而言是一种极大的祝福，我将永远珍惜这个机会。

此外，我衷心感谢我的学术导师在我论文写作过程中提供的宝贵指导和坚定支持。导师的专业知识和鼓励对我非常宝贵。

最后，我非常感谢我亲爱的同学们，他们坚定不移的支持和友情是我过去两年求学之路上的力量和鼓励的源泉。他们的共同努力无疑丰富了我的学习经历，对此我深表感谢。

## 附录 1：问卷调查

埃塞俄比亚本土汉语教材设计研究

ለኢትዮጵያውያን የሃገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የማስተማሪያ መጽሐፍት ዲዛይን ጥናታዊ ጽሑፍ

您好!

我叫 Kbrom Mahamed (卡布伦)，是亚的斯亚贝巴大学孔子学院汉语国际教育硕士 (MTC SOL) 二年级学生。“我正在撰写研毕业论文课题是《埃塞俄比亚本土汉语教材设计研究》，恳请正在学习汉语的学生以及学过汉语的同学帮助我填写这份问卷调查。

感谢您。

ሰላም!

ከብሮም ማሃመድ (kablun) እባላለሁ በአዲስ አበባ ዩኒቨርሲቲ የ*Master of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages*(MTC SOL) ሁለተኛ ዓመት ተማሪ ስሆን በ "Research on the Design of Local Chinese Teaching Materials for Ethiopians/ ለኢትዮጵያውያን የሃገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የማስተማሪያ መጽሐፍት ዲዛይን ጥናታዊ ጽሑፍ " በሚል የጥናት ርዕስ የመመረቂያ ጽሑፍ እየሰራሁ እገኛለሁ። እናም ቻይንኛ ቋንቋ እየተማሩ ለሚገኙ እና ከአሁን በፊት የተማሩ ተማሪዎች እባክዎን ካልዎት ወድ ግዜ ይህንን መጠይቅ (Questionnaire) በመሙላት እንድትተባበሩኝ ስል በአክብሮት እጠይቃለሁ።

በቅድምያም አመሰግናለሁ ።

1/42. 您的性别： ጾታ

男 :ወንድ

女 :ሴት

2/42. 您的年龄段： ዕድሜ

18 岁以下： ከ 18 ዓመት በታች

18~25 岁： 18-25 ዓመት

26~30 岁： 26-30 ዓመት

31~40 岁： 31-40 ዓመት

41~50 岁： 41-50 ዓመት

50 岁以上： ከ 50 ዓመት በላይ

3/42. 您的学历： የትምህርት ደረጃዎት

小学： የመጀመሪያ ደረጃ ትምህርት ቤት

初中： ሁለተኛ ደረጃ ትምህርት ቤት

高中： መሰናዶ ትምህርት ቤት

中专： ቴክኒክና ሞያ ትምህርት ቤት

大学专科 : ኮሌጅ

大学本科 : የመጀመሪያ ዲግሪ

研究生及以上 : የሁለተኛ ዲግሪ እና ከዚያ በላይ

4/42 您是如何学习汉语的? እርስዎ ቻይንኛ በምን መንገድ ተማሩ?

- 大学学位课程 : በዩኒቨርሲቲ ዲግሪ መርሃግብር
- 孔子学院证书课程 : በኮንፊሻኒየስ(Confucius) የምስክር ወረቀት መርሃግብር
- 寄宿学校一门课: በአዳሪ ት/ቤት እንደ አንድ ኮርስ
- 在中国大学一门课 : በቻይና ዩኒቨርሲቲ እንደ አንድ ኮርስ
- 私立语言培训中心 : በግል ቋንቋ ማሰልጠኛ ማዕከል
- 自学 : በግል/በራስ በማጥናት
- 其他: ሌላ

5/42. 您学习汉语的目的是什么?

ቻይንኛ ቋንቋ ለምን ዓላማ ተማሩ?

- 个人兴趣 : የግል ፍላጎት / ቋንቋ የመማር ፍላጎት ስላለኝ
- 扩大就业机会 : የስራ እድል ለማስፋት
- 同伴和家庭压力 : የጓደኛ እና የቤተሰብ ግፊት
- 因为它对我的个人工作有用 : ከቻይንኛ ጋር የግል ቢዝነስ ስለሚጠቅመኝ
- 为 埃塞俄比亚大学安排 : በኢትዮጵያ ዩኒቨርሲቲ ምድብ መሰረት
- 获得中国教育机构的奖学金 : በቻይና የትምህርት ተቋም የትምህርት እድል (Scholarship) ለማግኘት
- 其他 : ሌላ

6/42. 您学中文多长时间了? እርስዎ ቻይንኛ ለምን ያህል ጊዜ ተማሩ?

- 0-1 年 : 0-1 ዓመት
- 1-2 年 : 1-2 ዓመት
- 2-3 年 : 2-3 ዓመት
- 3-4 年 : 3-4 ዓመት
- 4-5 年 : 4-5 ዓመት

7/42. 您是否参加过 HSK 考试? የ HSK ፈተና ተፈትነው ያውቃሉ?

- 参加过 : አዎ
- 没参加 : አይ

8/42. 如果您对第 7 问题的回答为“是”，请选择您的级别

ለጥያቄ ቁጥር 7 "አዎ" ከሆነ መልሱ ፣ እባክዎ ደረጃዎን ይምረጡ

- HSK 一级 : HSK ደረጃ አንድ
- HSK 二级 : HSK ደረጃ ሁለት
- HSK 三级 : HSK ደረጃ ሶስት
- HSK 四级 : HSK ደረጃ አራት
- HSK 五级 : HSK ደረጃ አምስት
- HSK 六级 : HSK ደረጃ ስድስት

9/42. 你在语言中心学过英语吗?

እንግሊዝኛ ቋንቋ በቋንቋ ማዕከል ተምረዉ ያዉቃሉ?

- 是的 : አዎ
- 没有 : አይ

10/42. 如果您对第 9 问题的回答为“是的”，您英语学了多长时间?

ለጥያቄ ቁጥር 9 "አዎ" ከሆነ መልሶ ለምን ያህል ጊዜ እንግሊዝኛ ተምረዋል?

- 0-1 年 : 0-1 ዓመት
- 1-2 年 : 1-2 ዓመት
- 2-3 年 : 2-3 ዓመት
- 3-4 年 : 3-4 ዓመት
- 4 年上 : ከ 4 ዓመት በላይ

11/42. 您参加过雅思、托福或其他英语水平测试吗?

እንደ IELTS፣ TOEFL ያሉ የእንግሊዝኛ የብቃት መመዘኛ ፈተና ተፈትነዉ ያዉቃሉ?

- 参加过 : አዎ
- 没参加 : አይ

12/42. 如果您对第 11 问题的回答是“参加过”，请写下来的英语雅思或托福成绩

ለጥያቄ ቁጥር 11 "አዎ" ከመለሱ፣ እባክዎ የእርስዎን የእንግሊዝኛ IELTS ወይም TOEFL ነጥብ/የፈተና አይነቱን እና የፈተና ዉጤትዎን

ይጻፉ..... 13/42.

您认为您的全面的英语能力如何 ?

አጠቃላይ የእንግሊዝኛ ቋንቋ ችሎታዎት እንዴት የገልጹታል?

- 流利 : አቀላጥፎ የሚናገር(fluent)
- 非常好 : በጣም ጥሩ
- 非常好 : በጣም ጥሩ
- 一般 : ምንም አይልም
- 不好 : ጥሩ አይደለም

14/42. 您是否认为汉语教材因英语障碍而难以理解 ?

በእንግሊዝኛ ቋንቋ መሰናክሎች ምክንያት የቻይንኛ መማሪያ መጽሐፍት ለመረዳት አስቸጋሪ ናቸው ብለው ያስባሉ?

- 是的, 我认为 : አዎ ይመስለኛል
- 不, 我不这么认为 : አይ አይመስለኝም

15/42. 因为中文教材是用英文编写的，您知道有人因为英语障碍而放弃学习中文吗？

የቻይንኛ መማሪያ መጽሐፍት በእንግሊዘኛ ስለሚጻፉ፣ በእንግሊዘኛ ቋንቋ መሰናክል ምክንያት ቻይንኛ ትምህርት ያቋረጠ ሰው ያወቃል?

有：አዎ

没有：አይ

16/42. 如果对第 15 问题你的答案是“有”，有多少个人？

ለጥያቄ ቁጥር 15 መልስዎ "አዎ" ከሆነ፣ ትምህርቱን ያቋረጡ ሰዎች ምን ያክል ናቸው?

1-3 人：1-3 ሰዎች

3-5 人：3-5 ሰዎች

5-8 人：5-8 ሰዎች

8 个人上：8 ወይም ከዚያ በላይ ሰዎች

17/42. 您所教的汉语教材中有关于中国人和埃塞俄比亚人工作文化差异的内容吗？

እርስዎ የተማሩባቸው የቻይንኛ የመማሪያ መጽሐፍት በቻይናውያን እና ኢትዮጵያውያን መካከል ስላለው የሥራ ባህል (work-culture) ልዩነት ይዘት አላቸው?

有：አዎ

有一些：በመጠኑ

没有：አይ

18/42. 您是否曾因华裔埃塞俄比亚人之间的工作文化差异而面临过挑战或者争议？例如雇主与雇员的关系？

በቻይናውያን-ኢትዮጵያውያን መካከል ባለው የሥራ ባህል (work-culture) ልዩነት ምክንያት ተግዳሮቶች ወይም ውዝግቦች አጋጥመዎት ያውቃል? ለምሳሌ በአሠሪና ሠራተኛ መካከል ያለው ግንኙነት?

面临过：አዎ

没有：አይ

19/42. 您是否同意您所学的中文教材在内容上满足您的需要吗？

እርስዎ የተማሩባቸው የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ከይዘት (Content) አንጻር ፍላጎትዎን ያሟሉ ናቸው ብለዉ ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

20/42. 您是否同意您所学的中文教材的布局有吸引力且耐用？

እርስዎ የተማሩባቸው የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ግጽታ (Layout) ማራኪ እና ዘላቂ ናቸው ብለዉ ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

21/42. 您是否同意您所学的中文教材得到音频材料等必需品的有效支持？

እርስዎ የተማሩባቸው የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት እንደ ኡዲዮ ማቴሪያሎች (audio-materials) ያሉ አስፈላጊ ነገሮች በበቂ ሁኔታ ተሟልቶዋል ብለዉ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

22/42. 您是否同意您所学的中文教材考虑了文化敏感性？

እርስዎ የተማሩባቸው የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት የባህል ስሜትን (Cultural Sensitivities) ከግምት ውስጥ ያስገቡ ናቸው ብለዉ ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

23/42. 您是否同意您学得中文教材对话中所创造的情境听起来自然而真实?

እርስዎ የተማሩባቸዉ የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ንግግሮች (Dialogues) ሲሰሙ ተፈጥሯዊ እና ትክክለኛ ናቸዉ ብለዉ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

24/42. 您是否同意您学得中文教材上的活动在个人反应、结对作业和小组作业之间保持平衡?

እርስዎ የተማሩባቸዉ የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ውስጥ ያሉ መልመጃዎች (Activities) የግለሰብ ተሳትፎን፣ የጥንድ ስራዎች እና የቡድን ስራዎች መካከል ያለውን ሚዛን የተጠበቁ ናቸዉ ብለዉ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

25/42. 您是否同意您所学的中文教材任务或者练习题具有可实现的目标并考虑了学习者的能力?

እርስዎ የተማሩባቸዉ የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት መልመጃዎቹ ሊሰሩ የሚችሉ እና የተማሪውን አቅም ግምት ውስጥ ያስገቡ ናቸዉ ብለዉ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

26/42. 您是否同意您所学的中文教材的词汇量分布是从简单到复杂在各个章节?

እርስዎ የተማሩባቸው የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ከቃላት ስርጭት አንጻር (Vocabulary Load) ከቀላል እስከ ውስብስብ/ከባድ ተደርግዋል በየምዕራፎች የተሰራጩ ናቸው ብለዉ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

27/42. 您是否同意你学的中文教材语法方面是可以实现的、是语境化的并且是例子很有趣的?

እርስዎ የተማሩባቸው የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት የሰዋሰው ሁኔታ ተግባራዊ/ጥቅም ላይ ሊውሉ የሚችሉ፣ ዐውደ-ጽሑፋዊ (Contextualized) እና ምሳሌዎቹ ማራኪ ናቸው ብለዉ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

28/42. 您是否同意您所学的中文教材有足够的练习题，对成绩不佳的学生有帮助?

እርስዎ የተማሩባቸው የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት በቂ መልመጃዎች አላቸው እንዲሁም ዝቅተኛ ውጤት ላሰመዘገቡ ተማሪዎች ጠቃሚ ናቸው ብለዉ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

从第 29 题到第 42 题重点关注埃塞俄比亚人本土汉语教材如自学汉语教材、汉阿姆哈拉语教材、汉奥罗莫语教材如《大路汉语入门》等。

ከጥያቄ ቁጥር 29 እስከ ጥያቄ ቁጥር 42 ያሉት የሀገር ውስጥ ቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ለኢትዮጵያውያን( Local Chinese Textbooks for Ethiopians) ያለ-አስተማሪ መጻሕፍት፣ ቻይንኛ-አማርኛ የመማሪያ መጻሕፍት ፣ ቻይንኛ-አርምኛ የመማሪያ መጻሕፍት ያሉ ለአብነት "ዳሉ ቻይንኛን በቀላሉ" ያሉ እና የመሳሰሉት መጻሕፍት ላይ ትኩረት ያደረጉ ናቸው።

29/42. 您认为用当地语言（即阿姆哈拉语，奥罗莫语言等等）编写的当地本土汉语教材对于埃塞俄比亚人的汉语教学效果更好吗？

ቻይንኛ ቋንቋ ለኢትዮጵያውያን ለማስተማር በሃገር ውስጥ ቋንቋ (ማለትም በአማርኛ ቋንቋ ፣ በኦሮምኛ ቋንቋ ወዘተ) የተጻፉ የሀገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የማስተማሪያ መጻሕፍት የበለጠ ውጤታማ ናቸው ብለው ያስባሉ?

是的，我认为： አዎ ይመስለኛል

不，我不这么认为： አይ ይመስለኝም

30/42. 您认为对埃塞俄比亚人编写的中文教材是否应该使用吉兹字母来表示中文语音，这样比使用拉丁字母更好理解？

ለኢትዮጵያውያን የሚዘጋጁ የቻይንኛ መማሪያ መጻሕፍት የላቲን ፊደላትን ከመጠቀም ይልቅ የግዕዝ ፊደላትን መጠቀም በይበልጥ የቻይንኛ ቋንቋ ደምጻች (pinyin) ለመረዳት የተሻለ ነው ብለው ያስባሉ?

是的，我认为： አዎ

不，我不这么认为： አይ

31/42. 您认为为埃塞俄比亚人的汉语在内容上教材应该主要关注什么？

የሀገር ውስጥ (Local) የቻይንኛ መማሪያ መጻሕፍት ለኢትዮጵያውያን ከይዘት አንፃር በዋናነት ምን ላይ ትኩረት ማድረግ አለባቸው ብለው ያስባሉ?

建筑与生产： ኮንስትራክሽን እና ማንፋ-ክቸሪንግ

贸易、商业： ንግድ እና ቢዝነስ

旅行、娱乐和旅游： ቱሪዝም፣ መዝናኛ እና ቱሪዝም

文化与历史： ባህል እና ታሪክ

法律与政治： ህግ እና ፖለቲካ

其他： ሌላ

32/42. 您是否同意埃塞俄比亚本土中文教材在内容上满足学习者的需要吗?

የሀገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ከይዘት አንጻር (Content) የትማሪዎች ፍላጎት ያሟሉ ናቸው ብለው ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

33/42. 您是否同意埃塞俄比亚本土中文教材的布局有吸引力且耐用?

የሀገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ገጽታ (layout) ማራኪ እና ዘላቂ ናቸው ብለው ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

34/42. 您是否同意埃塞俄比亚本土中文教材得到音频材料等必需品的有效支持?

የሀገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት እንደ አዲሱ ማቴሪያሎች (audio-materials) ያሉ አስፈላጊ ነገሮች በበቂ ሁኔታ ተሟልቶዋል ብለው ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

35/42. 您是否同意埃塞俄比亚本土中文教材考虑了文化敏感性?

የሀገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት የባህል ስሜትን (Cultural sensitivities) ከግምት ውስጥ ናቸው ብለው ፣ ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

36/42. 您是否同意埃塞俄比亚本土中文教材对话中所创造的情境听起来自然而真实?

የሀገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ንግግሮች (Dialogues) ሲሰሙ ተፈጥሯዊ እና ትክክለኛ ናቸው ብለው ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

37/42. 您是否同意埃塞俄比亚本土中文教材上的活动在个人反应、结对作业和小组作业之间保持平衡?

የሀገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ውስጥ ያሉ መልመጃዎች (activities) የግለሰብ ተሳትፎን፣ የጥንድ ስራዎች እና የቡድን ስራዎች መካከል ያለውን ሚዛን የተጠበቁ ናቸው ብለው ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

38/42. 您是否同意埃塞俄比亚本土中文教材任务或者练习题具有可实现的目标并考虑了学习者的能力?

የሀገር ውስጥ (Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት መልመጃዎች ሊሰሩ የሚችሉ እና የተማሪውን አቅም ግምት ውስጥ ያስገቡ ናቸው ብለው ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

39/42. 你是否同意埃塞俄比亚本土中文教材有足够的练习题，对成绩不佳的学生有帮助？

የሀገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት በቂ መልመጃዎች አላቸው እንዲሁም ዝቅተኛ ውጤት ላስመዘገቡ ተማሪዎች ጠቃሚ ናቸው ብለው ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

40/42. 您是否同意埃塞俄比亚本土中文教材的词汇量分布是从简单到复杂在各个章节？

የሀገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ከቃላት ስርጭቱ አንጻር ( vocabulary load ) ከቀላል እስከ ውስብስብ ተደርግዋል በየምዕራፎቻቸው የተሰራጩ ናቸው ብለው ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

41/42. 您是否同意埃塞俄比亚本土中文教材语法方面是可以实现的、是语境化的并且是例子很有趣的？

የሀገር ውስጥ(Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት የሰዋሰው ሁኔታ ተግባራዊ/ጥቅም ላይ ሊውሉ የሚችሉ፣ ዐውደ-ጽሑፋዊ (Contextualized) እና ምሳሌዎቹ ማራኪ ናቸው ብለው ይስማማሉ?

- 非常不同意 : በጽኑ አልስማማም
- 不同意 : አልስማማም
- 中等 : መካከለኛ
- 同意 : እስማማለሁ
- 非常同意 : በጣም እስማማለሁ

42/42. 埃塞俄比亚本土中文教材在内容上应该包含哪些内容以及应该当是什么样子的，请说出你的建议

የሀገር ውስጥ (Local) የቻይንኛ የመማሪያ መጻሕፍት ምን መያዝ(content) እና በአጠቃላይ ምን መምሰል እንዳለበት እባኩትን አስተያየትዎን ይጋሩ ?

.....

## 附录 2：电话面试

### 埃塞俄比亚本土老师与经营一家私立汉语教学中心电话访谈问答

电话采访两位埃塞俄比亚本土中文老师与一位埃塞俄比亚本土中文老师和兼私立中文教学中心老板。相信他们的采访将对他们机构的整体教学情况、他们使用的教材以及他们的学生学习汉语的成功率提供重要的了解。要听听他们对埃塞俄比亚进口汉语教材优缺点的看法，以及他们对使用本土中文教材的想法，以及对本土中文教材内容和外观的建议。以下是电话采访的文字记录。

#### 第一个埃塞俄比亚本土中文老师

您好老师，

非常感谢您允许我为汉语教材的教学事宜对您进行电话采访。非常感谢您的见解！

1) 请介绍一下你自己。例如，您的姓名以及您曾任教或教授汉语的地点，以及您担任汉语教师的多长时间。

回答：我叫ASEMRO。从2020年到2023年，我在埃塞俄比亚哈瓦萨大学教了三年汉语。我目前正在中国攻读中文国际教育博士学位。

2) 您的汉语教学历程如何？您认为您的学生学习汉语的成功率是怎么样？

回答：我的汉语教学之旅很顺利，我的学生的成功率也很好。

3) 课堂教学时使用什么样的汉语教材？

回答：我们的汉语课堂教学主要使用北京语言大学出版社出版的进口教材，比如《新实用汉语读本》、《体验汉语》等教材。

4) 进口的汉语教学教材，是否符合埃塞俄比亚的规范和文化，是否关心文化敏感性，是否与埃塞俄比亚的规范和文化存在争议？

回答：不，这些教科书是北京语言大学出版的，与我们埃塞俄比亚的规范和文化没有太大冲突。

5) 您对您的学生使用进口教材有何看法？您认为这对他们自己正确使用这些材料是否构成挑战，特别是考虑到英语语言障碍？

回答：是的，当然，由于英语语言的障碍，让学生自己理解这样的教科书可能会很困难，但这并不是什么值得担心的事情。当我作为一名当地的中文老师教我的学生时，我会用当地语言（即阿姆哈拉语），因此课堂上没有太大的挑战，但是，他们自己可能会面临

一些挑战。

6) 您在课堂教学时是否使用过埃塞俄比亚本土中文教材?

回答: 一点都没有

7) 您认为埃塞俄比亚本土中文教材有必要吗? 为什么?

回答: 是的, 本土汉语教材是必要的, 但必须按照埃塞俄比亚全境适用的标准科学准备。如果不科学准备, 它们可能不像看起来那么重要。

8) 进口汉语教材的优缺点是什么?

回答: 进口教材的优点是规范、条理清晰、编排由简到繁、编写科学。他们可以帮助学生参与国际竞争。它们在非洲大部分地区使用; 例如, 马达加斯加、喀麦隆、肯尼亚使用《新实用读物》, 具有国际化、标准化的优势。

这些教材的缺点是有些陈旧, 所使用的词汇目前在中国还没有使用。另一个缺点是可能会给学生带来一些陌生感; 例如, 它们可能包括难以理解的地名, 有时甚至包括学习者所在国家不存在的水果名称。作为一名老师, 你可能会花一些时间和精力向学生解释这些事情。如果教科书的编写没有这些问题, 则可能会消除这些挑战。这些都是进口汉语教学教材的弊端。

9) 最后, 您对埃塞俄比亚本土汉语教材在内容和整体面貌上应该包含哪些内容有何看法?

回答: 如果能以科学的标准来编写本土汉语教材, 将会有所帮助。例如, 在教授“距离”概念时, 最好使用“从阿瓦萨到亚的斯亚贝巴”这样的例子, 而不是“从江苏到上海”, 因为埃塞俄比亚的学生可能不熟悉江苏和上海。因此, 在本土汉语教材的编写中, 使用当地的地名、人名非常重要, 这样可以让学生更容易理解各章节的目的。

另一个例子是在教授“水果”时。与其教授埃塞俄比亚没有的水果, 可能会让学生感到困惑, 不如使用当地的水果名称, 以减少精力和时间, 从而提高效率。但是, 对于语言媒介, 我不同意使用当地语言。原因是埃塞俄比亚的语言很多, 即使你使用当地的大部分语言, 比如阿姆哈拉语、阿法奥罗莫语等等, 也可能行不通。我遇到过不懂阿姆哈拉语或无法用阿姆哈拉语书写的学生。因此, 在准备汉语本土教材时, 最好采用英语作为教学语言。使用英文作为汉语本土教材也有助于学生同时学习英语。这对学生来说很重要, 因为这将提高他们在工作场所的国际竞争力。但从文化上来说, 应该同时涉及中国和埃塞俄比亚文化。在教授中国新年时, 教授复活节同样重要, 因为这将帮助学生用中文与其他人分享他们的文化和传统。

关于内容重点, 因为它是为埃塞俄比亚人写的, 所以应该重点关注建筑部门和贸易部门

“再次感谢您。祝您有美好的一天，祝您学习顺利”

## 第二个埃塞俄比亚本土老师与经营一家私立汉语教学中心

非常感谢您允许我为汉语教材的教学事宜对您进行电话采访。非常感谢您的见解！

1) 请介绍一下你自己，包括你的姓名以及你的学校名称和地点。另外，您能简单介绍一下汉语教学的整体流程吗？

回答：我叫TESFAYE MOLLA，我的学校叫“CHU SPECIAL CHINESE LANGUAGE SCHOOL”，位于埃塞俄比亚首都亚的斯亚贝巴市中心的BOLE和STADIUM。我是2016年创办学校的，到现在已经有8年了。过去一切都很好，但由于新冠病毒大流行，一切都改变了。疫情期间我们无法授课，导致去中国学习或因商务目的学习汉语的学生数量减少了，因为去中国旅游的时间减少了。停了下来。即使在大流行之后，旅行限制的解除也很缓慢，影响了教学进程。现在，相对于以前，情况好多了。”

2) 您的汉语教学历程如何？您认为您的学生学习汉语的成功率是怎么样？

回答：来我们学校学中文的学生一般来说不达到高级水平，有很多原因，一个原因是大多数学生都有工作者，他们很忙，他们边工作边学习，他们投入一点时间来学习中国人认为中文很容易学，当他们意识到学习汉语需要大量的时间和精力时，他们往往会停止学习。

3) 课堂教学时使用什么样的汉语教材？打个比方你们教课时候用不用埃塞俄比亚本土中文教材吗

回答：我们没有适当准备当地的中文材料。不仅没有适当准备好，而且可以说我们没有任何当地的中文资料。我们只有字典式的书籍，却没有根据课程进行科学修订的教材。虽然埃塞俄比亚孔子学院书籍已经引进，但尚未纳入课程。在我的学校，我们使用北京大学出版的书籍。我们相信这些书是经过科学设计的，所以我们在当地中文老师的帮助下使用它们。

4) 进口的汉语教学教材，是否符合埃塞俄比亚的规范和文化，是否关心文化敏感性，是否与埃塞俄比亚的规范和文化存在争议？

回答：不，与埃塞俄比亚文化和传统不存在重大文化争议。首先，当你教外语时，你需要了解目标语言的文化，不是吗？所以当你教中文的时候，你也会教中国文化。与埃塞俄比亚文化的争议很少，并不重大。例如，教科书可能会说一些埃塞俄比亚人不吃的东西是可以吃的。它可以说：“你吃过猪肉吗？”这是中国文化的一部分。对于新人来说，可能

会带来一些意想不到的惊喜，但你也得了解中国文化。然而，我不认为埃塞俄比亚文化和中国文化之间存在重大文化争端。

5) 您对您的学生使用进口教材有何看法？您认为这对他们自己正确使用这些材料是否构成挑战，特别是考虑到英语语言障碍？

回答：我们在当地中文老师的帮助下使用北京大学出版的书籍，是的，英语对学生来说是一个障碍，但我们在当地中文老师的帮助下教学，所以英语语言障碍和文化差异并不重要。

6) 您在课堂教学时是否使用过埃塞俄比亚本土中文教材？

回答：不，我们没有，我们几乎没有本地汉语教材，更不用说使用它们了。

7) 您认为埃塞俄比亚本土中文教材有必要吗？为什么？

回答：是的，当然，埃塞俄比亚当地的汉语教材是必要的。这主要是因为北京的教科书是用英文写的，这对不懂英语的人来说是一个挑战。这很困难，因为当地教师无法为教科书的每一页提供帮助。因此，当地编写的教材或教材非常有必要供学生课后参考。

8) 进口汉语教材的缺点是什么？

回答：主要缺点是对课本的理解。由于英语语言障碍，对学生理解课本是一个挑战。不是每个人都会说英语。甚至，有些学生觉得很难，因为拼音是用罗马字母写的。我们告诉他们知道英文字母就足够了（即A、B、C、D）。在当地老师的帮助下，我们鼓励他们并向他们保证学习中文的过程很容易。

9) 最后，您对埃塞俄比亚本土汉语教材在内容和整体面貌上应该包含哪些内容有何看法？

回答：“它必须是全面的。它不应该只关注营销、建设或制造；一开始，它必须从生存沟通等基本沟通开始。随着它的进展，它应该变得更加全面，涵盖各个方面。特别是考虑到在埃塞俄比亚，华人主要从事建筑业和制造业，并在一定程度上从事贸易业，所以当地编写的本土中文教材应该重点关注这些行业。”

“再次感谢您。祝您有美好的一天，祝您职业生涯一切顺利。”

### 第三个埃塞俄比亚本土中文老师

您好老师，

非常感谢您允许我为汉语教材的教学事宜对您进行电话采访。非常感谢您的见解！

1) 请介绍一下你自己。例如，您的姓名以及您曾任教或教授汉语的地点，以及您担任汉语教师的多长时间。

回答：我的名字是GURUMESSA GETACHEWU。我是一名语文老师。我在 ADAMA 特殊寄宿学校任教了两年，目前在 AMBO 寄宿学校任教。因此，总的来说，我教中文已经三年了。

2) 您的汉语教学历程如何？您认为您的学生学习汉语的成功率是怎么样？

回答：我的学生成功率很高，因为他们学习汉语的愿望很强烈。由于进入此类寄宿学校的学生必须是高分学生，并且来自该地区的不同地区，因此他们的学业成绩很高，这使他们能够快速学习中文。例如，在上次HSK二级考试中，有的学生甚至取得了满分。我在ADAMA 特殊寄宿学校任教时也是如此，那里的一些学生也取得了HSK满分。

3) 课堂教学时使用什么样的汉语教材？

回答：我们使用北京语言大学出版社出版的九年级标准教程《HSK一级》。目前，我们还在使用由亚的斯亚贝巴大学孔子学院院长高丽丽教授编写的本土汉语教材《你好，中文：hello china》。此外，十年级学生使用标准的教程“HSK二级”，十一年级学生则实施标准教程《HSK一级》。由于我们的寄宿学校只有三年历史，我们还没有决定 12 年级学生的课程，因为我们目前没有该年级的学生。

4) 进口的汉语教学教材，是否符合埃塞俄比亚的规范和文化，是否关心文化敏感性，是否与埃塞俄比亚的规范和文化存在争议？

回答：首先，HSK标准教程教材有些过时，不完全符合我们的文化和传统。相比之下，新的本土教材《你好中文：你好中国》在设计时就兼顾了中国和埃塞俄比亚的文化和语言。我相信我们埃塞俄比亚需要这样的教科书。我认为一起教授语言和文化是有益的。然而，目前我们正在使用这些HSK标准课程教材，因为我们的替代选择有限。翻阅《你好中文》教材，我发现它融合了我们当地的语言阿姆哈拉语和阿凡奥罗莫语，并以当地文化遗产地名为例。我相信这样的教科书对我们的学生来说非常好，因为它们不仅可以帮助他们学习语言，还可以同时学习文化。我们确实需要这些类型的书籍。

5) 您对您的学生使用进口教材有何看法？您认为这对他们自己正确使用这些材料是否构成挑战，特别是考虑到英语语言障碍？

回答：我不认为我们的学生会遇到英语语言障碍，正如我之前提到的，我们的学生在学业上取得了很高的成就，并且在理解英语方面并不存在困难。然而，学习汉语的需求急剧增加。一些私营语言中心正在为其学校寻找当地的汉语教师。我认为这些学校需要本土中文教材，因为就读于这些私立语言中心的学生的学业成绩可能没有那么高，而且他们在理解英语方面可能会遇到挑战。

6) 您在课堂教学时是否使用过埃塞俄比亚本土中文教材？

回答：是的，我们使用本土中文教材，例如《你好中文》

7) 您认为埃塞俄比亚本土中文教材有必要吗？为什么？

回答：是的，本土中文教材确实是必要的，但需要是组织良好的教材。它们是必要的，因为学习者可以快速掌握汉语而不需要了解任何其他第三语言。他们可以直接从教科书上学习，因为这些本土中文教材是用当地语言编写的。

8) 最后，您对埃塞俄比亚本土汉语教材在内容和整体面貌上应该包含哪些内容有何看法？

回答：他们应该从基础知识开始，包括问候和沟通。应结合现实生活场景，使用与埃塞俄比亚学生相关的场景，如问候、介绍、购物、点餐等。此外，重要的是要强调中国和埃塞俄比亚之间不断发展的关系，包括贸易、基础设施项目和文化交流。这种方式可以调动学生的积极性，体现学习汉语的实用价值。

“再次感谢您。祝您有美好的一天，祝您职业生涯一切顺利。”

## 附录 3：教材评估表

## INSTRUCTIONS

Please fill the table below about Chinese teaching materials based on your observation by (√) on the options given.

1= Strongly disagree      2= Disagree      3= Moderate      4= Agree      5. Strongly Agree

No.	Items	Strongly disagree	Disagree	Moderate	Agree	Strongly Agree
19	The Teaching material is compatible to the needs of the learners.					
20	The Teaching material is well-matched to the interests of the learners.					
21	Teaching material's layout is attractive, and durable.					
22	The book is supported efficiently by essentials like audio-materials.					
23	Cultural sensitivities have been considered					
24	The situations created in the dialogues sound natural and real					
25	Activities on the textbook are balanced between individual response, pair work and group work.					
26	Tasks have achievable goals and take into consideration learner capabilities.					
27	There is a good distribution (simple to complex) of vocabulary load across chapters and the whole book.					
28	The spread of grammar is achievable, contextualized and examples are interesting.					
29	Exercises are adequate, help students who are under-achievers.					